



香港和解中心  
Hong Kong Mediation Centre



# 25

秉持專業廿五載  
調和社會建未來



香港和解中心  
Hong Kong Mediation Centre





© 香港和解中心有限公司 2025

版權所有。未經香港和解中心有限公司書面允許，不得以任何方式抄襲、翻印或轉載本出版物的任何部分。

© Hong Kong Mediation Centre Limited 2025

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, reprinted or distributed, in any form or any means, without prior written permission from Hong Kong Mediation Centre Limited.



# 目錄 Contents

1	前言 Foreword
6	賀詞 Congratulatory Messages
68	關於香港和解中心 About Hong Kong Mediation Centre
76	輝煌里程 Milestones
83	二十五周年晚宴 25 <sup>th</sup> Anniversary Dinner
88	締造和諧 Creating Harmony
97	發展業界 Enhancing Professionalism
115	廣結網絡 Collaboration and Liaison
139	孕育專才 Nurturing Talents
143	貢獻所長 Contributing Expertise
150	惠澤社區 Empowering the Communities

前

Foreword

言



## 會長的話

### President's Message



香港和解中心迎來 25 周年誌慶，我很自豪能見證這段輝煌歷程。回首過去，中心一直堅守使命，不斷努力與各界攜手推動香港調解發展，使調解由較為陌生的概念，逐漸轉變成社會廣泛採用的爭議解決方式。時至今天，香港更擁有「調解之都」的卓越地位，成績令人鼓舞。

多年來，中心於各方面盡心盡力作出貢獻，務求與調解業界以至香港社會一同茁壯成長。中心成立初期會員數目寥寥可數；現已發展成人才濟濟的專業組織，擁有約千名來自不同專業界別的會員。期間，中心積極向香港特區政府提供專業意見，協助制定《調解條例》、《道歉條例》等，在優化香港調解法律框架方面功不可沒。中心不僅支持本地的調解及爭議解決專業發展，更推動其全球應用，繼續以重要的觀察員身份，為聯合國國際貿易法委員會就制定《聯合國關於調解所產生的國際和解協議公約》（《新加坡調解公約》）提供意見。在推廣調解服務方面，中心同樣不遺餘力，除了推行本地服務，更為香港及內地多個政府部門提供強力支援。中心經中華人民共和國最高人民法院批覆，成為深圳前海合作區人民法院的特邀調解組織，足見祖國認可香港及中心成熟且高效的跨境爭議解決服務。此外，中心更榮獲深圳前海合作區人民法院頒發 2024 年度「優秀調解組織」榮譽證書。以服務兩地人民及輸出本地專業調解知識為己任，中心將會繼續致力鞏固香港作為亞太區主要國際法律及爭議解決服務中心的地位。

中心與香港特區政府律政司及業界夥伴合辦多項持續專業發展活動，為會員和業界人士提供多元化的自我增值機會。當中不少大型專業提升活動登上國際舞台，包括與聯合國國際貿易法委員會合辦的首屆國際爭議解決研討會 2019；以及應聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心邀請，聯同其他機構合辦多屆聯合國國際貿易法委員會亞太日。在香港特區政府律政司的推動下，中心與三家法律界專業組織創立香港調解資歷評審協會有限公司。除了協助在本地制定資歷認可標準，中心亦輸出本港業界的最佳做法，推動內地業界發展。中心獲香港特區政府律政司支持，與中國國際貿易促進委員會／中國國際商會調解中心共同設立內地－香港聯合調解中心，藉此提升兩地業界的專業水平及促進發展。展望未來，中心定必加緊對外協作，進一步加強和發揮香港作為「超級聯繫人」和「超級增值人」的角色。

最後，國際調解院作為全球首個專門從事調解的政府間組織，其總部設於香港彰顯了本港在國際爭議解決的關鍵角色。中心已準備就緒，將會全力支援國際調解院的重要工作，進一步提升香港的國際地位。

我謹代表中心，由衷感謝祖國和香港特區政府多年來對中心的支持和肯定，亦感謝合作夥伴和社會各界一直與我們結伴同行。我亦藉此機會，向香港和解中心理事會、委員會、所有會員及全體員工致以衷心謝意。憑藉過去 25 年的成就，讓我們攜手共建更美好的未來，見證調解及爭議解決專業發光發亮。

羅偉雄博士  
會長



In celebrating the 25<sup>th</sup> anniversary of the establishment of Hong Kong Mediation Centre (HKMC), I am filled with pride for HKMC's remarkable journey. In retrospect, HKMC always firmly adhered to its mission of promoting the development of the mediation profession with all sectors of society in Hong Kong, mediation has thus progressively transformed from a little-known notion to a dispute resolution option widely adopted by the community. Nowadays, Hong Kong's distinguished position as the "Capital of Mediation" is undoubtedly an inspiring achievement, demonstrating the significant progress made.

Over the years, HKMC has been fully committed to making comprehensive contributions with a view to moving forward with the mediation profession and local community. Starting with just a handful of members, HKMC has now grown to become a professional institution with about 1,000 members from diverse professional fields. Meanwhile, HKMC has actively provided the HKSAR Government with professional advice to facilitate the formulation of Mediation Ordinance, Apology Ordinance, and many more, which demonstrates HKMC's important contribution to optimise the legal framework for mediation in Hong Kong. From supporting the local development to promoting the mediation and dispute resolution profession globally, HKMC continued taking up its pivotal role as observer and advised the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) for the formulation of the United Nations Convention on International Settlement Agreements Resulting from Mediation (the "Singapore Convention on Mediation"). In promoting mediation services, great efforts were devoted by HKMC with mediation embraced by a vast number of government departments. From local promotion to lending strong support to authorities in Hong Kong and the Mainland, HKMC notably became a specially invited mediation organisation of Shenzhen Qianhai Cooperation Zone People's Court with the approval of the Supreme People's Court of the People's Republic of China, which demonstrates the motherland's recognition of the established and efficient cross-border dispute resolution services of Hong Kong and HKMC. Significantly a distinctive Honor Certificate, bestowed by Shenzhen Qianhai Cooperation Zone People's Court, was given to HKMC with HKMC crowned an excellent mediation organisation of 2024. Devoted in serving people of both regions and exporting Hong Kong's mediation expertise, HKMC adheres to its firm commitment in strengthening Hong Kong's position as a leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region.

HKMC has joined hands with the Department of Justice (DoJ) of the HKSAR Government and industry partners to co-organise a wide range of Continuing Professional Development events, providing members and industry practitioners with diverse self-enhancement opportunities. Such professionalisation initiatives were brought to the international stage with various large-scale international events hosted by HKMC, including the first International Dispute Resolution Conference 2019; UNCITRAL also joined hands in organising the event. In addition, HKMC has co-organised the UNCITRAL Asia Pacific Day (AP Day) for many years at the invitation of UNCITRAL Regional Centre for Asia and the Pacific. Driven by DoJ, HKMC established the Hong Kong Mediation Accreditation Association Limited (HKMAAL) with three other professional legal institutions. From accreditation and setting standards for mediators in Hong Kong to exporting the city's best practice to propel the industry's development in the Mainland, HKMC, with the support from DoJ, jointly established the Mainland – Hong Kong Joint Mediation Center (MHJMC) with the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) / China Chamber of International Commerce (CCOIC) Mediation Center, which is instrumental in enhancing the professional level and advancing the industry's development in both regions. Looking ahead, HKMC will continue its unwavering efforts in enhancing external collaboration to further strengthen and leverage Hong Kong's "super connector" and "super value-adder" roles.

Last but not least, the establishment of the headquarters of the International Organization for Mediation (IOMed) in Hong Kong as the world's first intergovernmental organisation specialised in mediation demonstrates Hong Kong's prominent role in global dispute resolution. HKMC is ready to contribute significantly to support IOMed's important work to further elevate the city's global standing.

On behalf of HKMC, I would like to extend our deepest gratitude to the motherland and the HKSAR Government for the immense support and recognition of HKMC's contribution over the years. I would like to thank our supporting partners and all sectors of society for championing along with us. A token of appreciation goes to the Council, the Committees, all our members, as well as all staff members of HKMC. As we look ahead and build on 25 years of success, let us join hands to build an even brighter future for the mediation and dispute resolution profession to thrive and shine.

**Dr Francis LAW**  
President



## 行政總裁／秘書長的話

### CEO/Secretary General's Message



欣逢香港和解中心成立 25 周年，多年來，中心無懼種種挑戰，於推動香港調解發展擔當不可或缺的角色。我很榮幸能作為行政總裁／秘書長，見證中心立下此輝煌里程碑。

中心在 25 年來致力以調解締造和諧社會，對推動調解及爭議解決專業的蓬勃發展作出莫大貢獻。期間，中心取得非凡成就，包括成為本港最主要提供調解員培訓課程的機構，為此感到相當自豪。中心為香港、澳門及內地的政府部門、企業、大學及專業機構提供 40 小時的綜合調解員培訓課程和特設企業培訓，所有課程皆廣受好評。中心舉辦的綜合調解員培訓課程已突破 330 屆；學員數目超過 21,000 人；市場佔有率接近 50%。中心多年來努力培育優秀人才，務求應對市場不斷變化的需求，促進業界的可持續發展。


為推動調解發展及提升會員和業界人士的專業水平，中心舉辦了多項重大活動，包括國際研討會、講座及工作坊等。中心亦積極加強大眾教育及推廣，當中包括為多個政府部門、教育機構和市民大眾提供免費講座，並全力舉辦大型展覽、嘉年華和調解展覽等宣傳活動。這些活動有助提高市民大眾對調解的認識，鼓勵公眾使用調解作為一種靈活且節省成本的爭議解決方式，務求促使社會達至和諧共融。

除大眾教育及推廣外，中心亦致力向國際推廣香港的調解專業知識，包括參加重要的外訪代表團，並接待來自世界各地的政界代表及專業機構。中華人民共和國司法部代表團、內地多個城市的政法委員會、國家法官學院代表團、海牙常設仲裁法院秘書長，以及多國總領事等曾到訪中心，就香港和全球調解及爭議解決的最新發展交流意見。中心於 2020 年進駐中環律政中心，作為香港特區政府國際「法律樞紐」內的法律相關組織。中心必定善用此身份，與業界發揮協同效應，竭力向外界推廣調解，發揮及鞏固香港作為「超級聯繫人」、「超級增值人」及「調解之都」的重要角色。

為慶祝成立 25 周年，中心於 2024 年 11 月 22 日舉辦「香港和解中心二十五周年晚宴」，邀請逾 200 位來自香港、內地及海外的嘉賓一起分享銀禧誌慶的喜悅。多位政府官員、立法會議員、外國領事、貴賓及各界領袖蒞臨出席，使晚宴生色不少。有賴多年來建立的穩固基礎，中心已為未來做好準備，定必全力鞏固香港作為亞太區主要國際法律及爭議解決服務中心的地位。

最後，我希望藉此機會由衷感謝會長、理事會及委員會多年來的卓越領導，以及所有會員的鼎力支持；亦感謝全體同事一直努力耕耘。今後，我定必繼續竭盡所能，帶領秘書處邁步向前，期望在未來成就更多里程碑。

黃欣女士  
行政總裁／秘書長



---

We rejoice in celebrating the 25<sup>th</sup> anniversary of the establishment of Hong Kong Mediation Centre (HKMC). Audacious in overcoming challenges along the way, HKMC has made indispensable contributions in propelling the vibrant development of the mediation profession in Hong Kong. It is my great honour to serve as CEO/Secretary General when HKMC achieved this significant milestone.

HKMC's 25 years' journey of creating social harmony through mediation represented a significant driving force behind the development of the mediation and dispute resolution profession. HKMC takes pride in the great strides achieved, including being the leading organisation in providing mediator training in Hong Kong. HKMC's 40-hour General Mediator Training Course (GMTC) and customised corporate training for government departments, corporations, universities and professional institutions in Hong Kong, Macao and the Mainland garnered a remarkable reputation for HKMC across the board. Notably the number of GMTC sessions organised by HKMC has exceeded 330; more than 21,000 participants have been trained; the respective market share hits almost 50%. A robust talent pool has been nurtured over the years to meet the market's evolving needs and facilitate the industry's sustainable growth.

In promoting the development of mediation and enhancing the professionalisation of members and industry practitioners, HKMC has hosted a great number of significant events, including international conferences, seminars and workshops. Proactive efforts were dedicated in strengthening public education and publicity, including free talks hosted for numerous government departments, educational institutions and the general public. Promotional events, such as large-scale exhibitions, carnivals and roadshows, were vigorously organised by HKMC. These well-coordinated efforts served as a great way to raise awareness among the general public of mediation as a flexible and cost-effective dispute resolution option, thereby promoting social harmony.

On top of public education and publicity, HKMC is committed to promoting Hong Kong's mediation expertise to the international stage as well, including joining delegations for important overseas missions, as well as welcoming visits by international authorities and professional institutions. Visits to HKMC by esteemed representatives of Ministry of Justice of the People's Republic of China; Political and Legal Affairs Commissions of various Mainland cities; delegation of the National Judges College; Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration (PCA); consuls general of many countries, among others, were instrumental in facilitating meaningful exchange of ideas on the latest development of mediation and dispute resolution in Hong Kong and worldwide. In 2020, HKMC moved into Justice Place, Central as a law-related organisation within the international Legal Hub of the HKSAR Government. HKMC is set to leverage this brilliant position to pursue collaborative synergies with the industry, advance external promotion of Hong Kong's mediation services, consolidate and bring into full play Hong Kong's pivotal roles as "super connector" and "super value-adder" as well as the "Capital of Mediation".

In celebration of the 25<sup>th</sup> anniversary, it was with great pleasure that HKMC hosted the HKMC 25<sup>th</sup> Anniversary Dinner on 22 November 2024. HKMC shared the joy of celebrating its silver jubilee with more than 200 esteemed guests from Hong Kong, the Mainland and overseas countries. The jubilant event was graced by the presence of many government officials, Legislative Council Members, foreign consuls, distinguished guests and industry leaders from different sectors. Thanks to a solid foundation built over the years, HKMC is well prepared for the future and committed to strengthening Hong Kong's position as a leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region.

Last but not least, I would like to take this opportunity to express my heartfelt gratitude to the President, the Council and the Committees for their remarkable leadership over the years, as well as the consistent support from all the members. A token of appreciation also goes to all the colleagues. As always, I am committed to doing my best to lead the Secretariat forward with high hopes of embracing more milestones in the years to come.

**Ms Amy WONG**  
CEO/Secretary General

賀

詞

Congratulatory Messages





香港特別行政區行政長官

李家超先生，大紫荊勳賢，SBS, PDSM, PMSM

**The Hon John LEE Ka-chiu**, GBM, SBS, PDSM, PMSM

The Chief Executive, Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

倡和有道  
惠社有功

行政長官李家超



聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心主任

**Athita KOMINDR女士**

**Ms Athita KOMINDR**

Head, The United Nations Commission on International Trade Law  
Regional Centre for Asia and the Pacific



**Hong Kong Mediation Centre (HKMC)  
25<sup>th</sup> Anniversary**

*Message from Ms. Athita Komindr  
Head, UNCITRAL Regional Centre for Asia and the Pacific*

The United Nations Commission on International Trade Law Regional Centre for Asia and the Pacific (UNCITRAL RCAP) extends its warmest congratulations to the Hong Kong Mediation Centre (HKMC) on its 25th anniversary.

As the core legal body of the United Nations system in the field of international trade law, established by the United Nations General Assembly in 1966 to promote the progressive harmonization and modernization of trade and commercial law, UNCITRAL works with stakeholders across the world to promote certainty in international commercial transactions by preparing legislative standards in areas such as dispute settlement, contracts for the international sale of goods, the digital economy, insolvency, access to credit and simplified business establishment for MSMEs, and more.

Established in 2012, UNCITRAL RCAP provides technical assistance and capacity-building on the use, adoption, and uniform interpretation of UNCITRAL texts, and raises public awareness on these dimensions in approximately 60 jurisdictions, giving meaningful effect to the UNCITRAL mandate in the Asia-Pacific region. RCAP highly values the significant contributions of our partners in advancing these goals. In this regard, HKMC has been a longstanding supporter of mediation and the work of UNCITRAL, exemplified through its active participation as an observer to UNCITRAL Working Group II on dispute settlement, and its collaboration with UNCITRAL RCAP since 2019 in co-organizing the UNCITRAL Asia Pacific Days flagship academic series.<sup>1</sup> HKMC's commitment to promoting mediation is also evident through its role in organizing key regional and international conferences, including those focused on the United Nations Convention on International Settlement Agreements Resulting from Mediation (the "Singapore Convention on Mediation") and the UNCITRAL Model Law on International Commercial Mediation and International Settlement Agreements Resulting from Mediation with Guide to Enactment and Use (2018).

UNCITRAL RCAP deeply appreciates HKMC's invaluable contributions and looks forward to continuing collaborations to promote a legally enabling environment for business and fair and effective dispute settlement.

Congratulations once again to HKMC on its 25th anniversary and thank you for inviting the UNCITRAL secretariat to mark the occasion.

**Athita Komindr**

**Head**

**UNCITRAL Regional Centre for Asia and the Pacific**



<sup>1</sup> For more details on the 2023 UNCITRAL Asia Pacific Days, please see:  
[https://uncitral.un.org/sites/uncitral.un.org/files/media-documents/uncitral/en/2024\\_ap\\_day\\_report.pdf](https://uncitral.un.org/sites/uncitral.un.org/files/media-documents/uncitral/en/2024_ap_day_report.pdf)  
UNCITRAL RCAP encourages academic institutions interested in joining the 2024 UNCITRAL Asia Pacific Days under the theme "Transparency@10" to contact [uncitral.rcap@un.org](mailto:uncitral.rcap@un.org)



香港特別行政區政府司法機構終審法院首席法官

張舉能首席法官，大紫荊勳賢

**The Hon Chief Justice Andrew CHEUNG Kui-nung, GBM**

The Chief Justice of the Court of Final Appeal, Judiciary,

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

調解有方  
和諧致遠

終審法院首席法官張舉能



香港特別行政區政府政務司司長

陳國基先生, GBS, IDSM, JP

**The Hon Eric CHAN Kwok-ki**, GBS, IDSM, JP

The Chief Secretary for Administration,

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

專才展驥  
灼見惠羣

政務司司長陳國基





香港特別行政區政府財政司司長

陳茂波先生，大紫荊勳賢，GBS, MH, JP

**The Hon Paul CHAN Mo-po**, GBM, GBS, MH, JP

The Financial Secretary,

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

調和為任  
修睦以誠

財政司司長陳茂波





香港特別行政區政府律政司司長

林定國先生, GBS, SC, JP

**The Hon Paul LAM Ting-kwok, GBS, SC, JP**

The Secretary for Justice, Department of Justice,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

俊才合志  
和解同襄

律政司司長林定國





香港特別行政區立法會主席  
梁君彥議員，大紫荊勳賢，GBS, JP

**The Hon Andrew LEUNG Kwan-yuen**, GBM, GBS, JP  
President of the Legislative Council  
Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

利策便民  
績耀銀禧

中華人民共和國香港特別行政區  
立法會主席梁君彥





香港特別行政區行政會議非官守議員召集人

葉劉淑儀議員，大紫荊勳賢，GBS, JP

**The Hon Mrs Regina IP LAU Suk-ye**, GBM, GBS, JP

Convenor of the Non-official Members of the Executive Council,  
Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

培才協理  
扶羣利眾

行政會議召集人葉劉淑儀





香港特別行政區政府政務司副司長

卓永興先生, GBS, JP

**The Hon CHEUK Wing-hing, GBS, JP**

Deputy Chief Secretary for Administration,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

力興專業  
志鑄輝煌

政務司副司長卓永興

香港特別行政區政府財政司副司長

黃偉綸先生, GBS, JP

**The Hon Michael WONG Wai-lun, GBS, JP**

Deputy Financial Secretary,

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



中華人民共和國  
香港特別行政區政府  
財政司 副司長辦公室



Deputy Financial Secretary's Office  
Government of the Hong Kong  
Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

秉持專業  
敦睦促和

香港和解中心二十五周年誌慶

財政司副司長黃偉綸





香港特別行政區政府律政司副司長

張國鈞博士, SBS, JP

**Dr the Hon Horace CHEUNG Kwok-kwan, SBS, JP**

Deputy Secretary for Justice, Department of Justice,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

調解促進  
專業顯揚

律政司副司長  
張國鈞





香港特別行政區行政會議成員及立法會議員

廖長江議員，大紫荊勳賢，GBS, JP

**The Hon Martin LIAO Cheung-kong, GBM, GBS, JP**

Member of the Executive Council,

Member of the Legislative Council,

Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

銀禧添輝  
調解四方

立法會議員廖長江



香港特別行政區政府財經事務及庫務局局長

許正宇先生, GBS, JP

**The Hon Christopher HUI Ching-yu, GBS, JP**

Secretary for Financial Services and the Treasury,  
Financial Services and the Treasury Bureau,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

和諧無價  
調解有方

財經事務及庫務局局長許正宇



香港特別行政區政府保安局局長  
**鄧炳強先生**, GBS, PDSM, JP

**The Hon TANG Ping-keung**, GBS, PDSM, JP  
Secretary for Security, Security Bureau,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

持平有據  
調解得宜

保安局局長鄧炳強





香港特別行政區商務及經濟發展局局長

丘應樺先生, JP

**The Hon Algernon YAU Ying-wah, JP**

Secretary for Commerce and Economic Development,  
Commerce and Economic Development Bureau,  
Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

秉誠倡睦  
達理致和

商務及經濟發展局局長丘應樺





中華人民共和國香港特別行政區  
發展局局長

甯漢豪女士, JP

**The Hon Bernadette LINN Hon-ho, JP**

Secretary for Development of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China



香港特別行政區政府  
發展局局長



SECRETARY FOR DEVELOPMENT  
Government of the Hong Kong Special  
Administrative Region

香港  
和解中心  
二十五周年  
誌慶

崇和致遠  
利民澤眾

發展局局長甯漢豪







香港特別行政區政府房屋局局長

何永賢女士, JP

**The Hon Winnie HO Wing-yin, JP**

Secretary for Housing, Housing Bureau,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

持誠立信  
守正致和



何永賢局長



中華人民共和國  
香港特別行政區政府  
房屋局

香港特別行政區政府公務員事務局局長

楊何蓓茵女士, JP

**The Hon Mrs Ingrid YEUNG HO Poi-yan, JP**

Secretary for the Civil Service, Civil Service Bureau,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

以誠究理  
以信達和

公務員事務局局長楊何蓓茵





香港特別行政區政府創新科技及工業局局長

孫東教授, JP

**Prof the Hon SUN Dong, JP**

Secretary for Innovation, Technology and Industry,  
Innovation, Technology and Industry Bureau,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

排紛解困  
利港惠民

創新科技及工業局局長孫東





香港特別行政區政府民政及青年事務局局長

麥美娟女士, SBS, JP

**The Hon Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP**

Secretary for Home and Youth Affairs,

Home and Youth Affairs Bureau,

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

解紛樹範  
和同澤民

民政及青年事務局局長麥美娟





香港特別行政區政府勞工及福利局局長

孫玉菡先生, JP

**The Hon Chris SUN Yuk-han, JP**

Secretary for Labour and Welfare,

Labour and Welfare Bureau,

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

秉公倡睦  
澤社惠羣

勞工及福利局局長孫玉菡





香港特別行政區政府運輸及物流局局長

陳美寶女士, JP

**The Hon Mable CHAN, JP**

Secretary for Transport and Logistics,

Transport and Logistics Bureau,

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

求實秉公  
協和利羣

運輸及物流局局長陳美寶





香港特別行政區政府文化體育及旅遊局局長

羅淑佩女士, JP

**The Hon Rosanna LAW Shuk-pui, JP**

Secretary for Culture, Sports and Tourism,  
Culture, Sports and Tourism Bureau,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年紀念特刊

竭力籌策  
秉公解紛

文化體育及旅遊局局長羅淑佩





香港特別行政區政府廉政公署廉政專員

胡英明先生, SBS, CSDSM

**Mr WOO Ying-ming, Danny, SBS, CSDSM**

Commissioner, Independent Commission Against Corruption,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

正誼明道  
調解先驅

香港特別行政區  
廉政專員胡英明







香港特別行政區政府警務處處長

周一鳴先生, PMSM

**Mr Joe CHOW Yat-ming, PMSM**

Commissioner of Police,

Hong Kong Police Force,

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

持正致德  
以理達和

警務處處長周一鳴





香港特別行政區政府入境事務處處長

郭俊峯先生, IDSM

**Mr Benson KWOK Joon-fung, IDSM**

Director of Immigration,

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

賢才卓拔  
執中持平

入境事務處處長郭俊峯





香港特別行政區政府海關關長

陳子達先生, CDSM

**Mr CHAN Tsz-tat, CDSM**

Commissioner of Customs and Excise,

Customs and Excise Department,

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

倡和持正  
匡社益羣

海關關長陳子達



香港特別行政區立法會議員

梁美芬議員, GBS, JP

**Prof the Hon Priscilla LEUNG Mei-fun, GBS, JP**

Member of the Legislative Council,  
Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

專業精湛  
匯聚人才

梁美芬教授港區全國人大代表  
立法會議員, GBS, JP



第十四屆全國政協委員、香港特別行政區立法會議員

何君堯律師, BBS, JP

**Dr the Hon Junius HO Kwan-yiu, BBS, JP**

Member of the 14<sup>th</sup> National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference,

Member of the Legislative Council,

Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

世上無難事  
只要肯調解

立法會議員何君堯



香港特別行政區立法會議員

周浩鼎議員, JP

**The Hon Holden CHOW Ho-ding, JP**

Member of the Legislative Council,

Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

鵬程萬里  
造福人群

立法會議員周浩鼎



香港特別行政區立法會議員

容海恩議員, JP

**The Hon YUNG Hoi-yan, JP**

Member of the Legislative Council,

Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

同心協力  
共拓新機

立法會議員 容海恩



敬題



香港特別行政區立法會議員

林新強議員, JP

**The Hon LAM San-keung, JP**

Member of the Legislative Council,

Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

會務昌隆  
利商惠民

香港特別行政區  
法律界立法會議員林新強太平紳士



香港特別行政區立法會議員  
**簡慧敏議員**，律師 太平紳士

**The Hon Carmen KAN Wai-mun**, Solicitor JP  
Member of the Legislative Council,  
Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

以和為貴  
調解為先

立法會議員 簡慧敏  
律師 太平紳士 致意



香港和解中心名譽顧問

梁愛詩律師，大紫荊勳賢，JP

**The Hon Elsie LEUNG Oi-sie**, GBM, JP

Honorary Advisor of Hong Kong Mediation Centre



香港和解中心二十五周年誌慶

和為貴  
穩為重

梁愛詩

大紫荊勳章，太平紳士

二〇二四年



敬賀

香港調解資歷評審協會有限公司主席  
袁國強先生, 大紫荊勳賢, SC, JP

**The Hon Rimsky YUEN Kwok-keung**, GBM, SC, JP  
Chairman of Hong Kong Mediation Accreditation Association Limited



香港和解中心二十五周年誌慶

績宏譽盛  
更迎輝煌

香港調解資歷評審協會有限公司主席  
袁國強資深大律師



香港特別行政區政府申訴專員公署申訴專員

陳積志先生

**Mr Jack CHAN Jick-chi**

The Ombudsman, Office of The Ombudsman,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

磐穩基固  
績望並彰

香港特別行政區  
申訴專員陳積志





香港特別行政區政府房屋局常任秘書長/房屋署署長

李佩詩女士, JP

**Miss Charmaine LEE Pui-sze, JP**

Permanent Secretary for Housing / Director of Housing,  
Housing Bureau / Housing Department,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

協  
締  
融  
和

房屋局常任秘書長兼  
房屋署署長李佩詩





香港特別行政區政府律政司民事法律科民事法律專員

**張錦慧女士**, SBS, JP

**Ms Christina CHEUNG Kam-wai**, SBS, JP

Law Officer (Civil Law), Civil Division,

Department of Justice, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

碩果 銀禧  
惠羣 業懋

律政司民事法律專員張錦慧



香港特別行政區政府律政司法律改革委員會秘書長

黃惠沖先生, SC, JP

**Mr Wesley WONG Wai-chung, SC, JP**

Secretary, Law Reform Commission,

Department of Justice, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

聚賢匯智  
促和澤羣

法律改革委員會秘書長黃惠沖資深大律師



香港特別行政區政府法律援助署署長

莊因東先生, SBS, JP

**Mr Chris CHONG Yan-tung, SBS, JP**

Director of Legal Aid, Legal Aid Department,

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

調和共濟  
解紛利民

法律援助署署長 莊因東先生敬賀





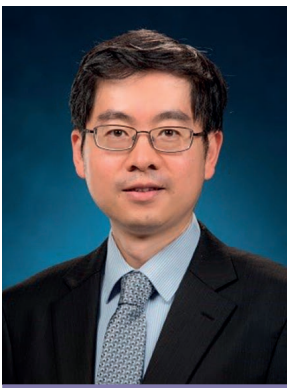
香港特別行政區政府律政司國際法律科國際法律專員

丁國榮博士, JP

**Dr James DING Kwok-wing, JP**

Law Officer (International Law), International Law Division,

Department of Justice, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

誠聯俊彥  
力建諧和

律政司國際法律專員丁國榮博士



香港特別行政區政府律政司憲制及政策事務科法律政策專員

梅基發先生, JP

**Mr Llewellyn MUI Kei-fat, JP**

Solicitor General, Constitutional and Policy Affairs Division,

Department of Justice, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

排難解紛  
共建繁榮

律政司法律政策專員 梅基發

香港特別行政區政府知識產權署署長  
黃福來先生, JP

**Mr David WONG Fuk-loi, JP**  
Director of Intellectual Property, Intellectual Property Department,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

攜手向前廿五載  
深化融合展未來

香港特別行政區政府 知識產權署署長

黃福來 太平紳士 敬題



香港特別行政區政府路政署署長

邱國鼎先生, JP

**Mr Tony YAU Kwok-ting, JP**

Director of Highways, Highways Department,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

促和求睦  
昌業利民

路政署署長邱國鼎





中華人民共和國  
香港特別行政區政府  
商務及經濟發展局「一帶一路」辦公室  
「一帶一路」專員

何力治先生

**Mr Nicholas HO Lik-chi**

Commissioner for Belt and Road

Belt and Road Office, Commerce and Economic Development Bureau

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China



香港和解中心二十五周年誌慶

協和有法  
建社同心

「一帶一路」專員何力治



香港特別行政區政府環境保護署署長

徐浩光博士, JP

**Dr Samuel CHUI Ho-kwong, JP**

Director of Environmental Protection, Environmental Protection Department,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

匯聚專彥  
促進和諧

環境保護署署長徐浩光



香港特別行政區政府投資推廣署署長

劉凱旋女士

**Ms Alpha LAU Hai-suen**

Director-General of Investment Promotion, Invest Hong Kong,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

精英薈萃  
裕業惠群

投資推廣署署長劉凱旋



香港特別行政區政府新聞處處長

廖李可期女士, JP

**Mrs Apollonia LIU LEE Ho-kei, JP**

Director of Information Services, Information Services Department,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

守正匡論  
彰法促和

政府新聞處處長廖李可期







香港特別行政區政府工業貿易署署長

廖廣翔先生, JP

**Mr Aaron LIU Kong-cheung, JP**

Director-General of Trade and Industry, Trade and Industry Department,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



工業貿易署  
Trade and Industry Department

香港和解中心二十五周年誌慶

解決爭議  
助商惠民

工業貿易署署長廖廣翔





香港特別行政區政府民政事務總署署長

杜潔麗女士, JP

**Ms Priscilla TO Kit-lai, JP**

Director of Home Affairs,

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

專才樹範  
駿譽遐揚

民政事務總署署長杜潔麗





香港特別行政區政府勞工處處長

許澤森先生, JP

**Mr Sam HUI Chark-shum, JP**

Commissioner for Labour, Labour Department,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

促和  
解紛  
惠社  
益民

勞工處處長許澤森敬賀



香港特別行政區政府建築署署長

李翹彥先生, JP

**Mr Michael LI Kiu-yin, JP**

Director of Architectural Services, Architectural Services Department,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



建築署  
Architectural Services  
Department

宏籌良策  
共譜和諧

建築署署長李翹彥

香港和解中心二十五周年誌慶



香港特別行政區政府屋宇署署長

何鎮雄先生, JP

**Mr HO Chun-hung, JP**

Director of Buildings, Buildings Department,

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

調和解繫  
化異息爭

屋宇署署長何鎮雄





香港特別行政區政府渠務署署長

莫永昌先生, JP

**Mr MOK Wing-cheong, JP**

Director of Drainage Services, Drainage Services Department,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



同研法理  
共締和諧

香港和解中心二十五周年誌慶

渠務署署長  
莫永昌 太平紳士



香港特別行政區消費者委員會主席

**陳錦榮先生**, BBS, MH, JP

**Mr Clement CHAN Kam-wing**, BBS, MH, JP

Chairman, Consumer Council,

Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年紀念誌慶

和衷協力  
解困惠民

消費者委員會主席  
陳錦榮 BBS, MH, JP 敬賀



香港貿易發展局總裁

方舜文女士

**Ms Margaret FONG Shun-man**

Executive Director, Hong Kong Trade Development Council



香港和解中心二十五周年誌慶

專業服務  
群猷益彰

香港貿易發展局總裁方舜文





香港特別行政區醫院管理局主席

范鴻齡先生, SBS, JP

**Mr Henry FAN Hung-ling, SBS, JP**

Chairman, Hospital Authority,  
Hong Kong Special Administrative Region



事理通達  
排難解紛

香港和解中心二十五周年誌慶

醫院管理局主席范鴻齡



香港個人資料私隱專員  
鍾麗玲女士

**Ms Ada CHUNG Lai-ling**

Privacy Commissioner for Personal Data, Hong Kong



香港和解中心二十五周年誌慶

和衷協進  
解紛惠港

香港個人資料私隱專員 鍾麗玲



香港特別行政區物業管理業監管局主席

黃江天博士, BBS, JP

**Dr James WONG Kong-tin, BBS, JP**

Chairperson, Property Management Services Authority,  
Hong Kong Special Administrative Region



香港和解中心二十五周年誌慶

調和融合  
惠民無疆

物業管理業監管局主席

黃江天 銅紫荊星章，太平紳士

敬賀





香港中文大學專業進修學院院長

伍文亮博士

**Dr Alex NG Man-leung**

Director, School of Continuing and Professional Studies,  
The Chinese University of Hong Kong



香港和解中心二十五周年誌慶

桃李芬芳  
共創宏猷

香港中文大學專業進修學院院長 伍文亮博士



嶺南大學持續進修學院院長  
余嘉明教授

**Prof YU Kar-ming**

Director, Lingnan Institute of Further Education



恭賀  
香港和解中心

成立二十五週年誌慶

春葩麗藻  
允執其中

嶺南大學持續進修學院院長  
余嘉明教授致意

# 關於香港和解中心

About Hong Kong Mediation Centre



## 關於香港和解中心 About HKMC



香港和解中心成立於1999年，是香港首間獲政府認可為慈善機構的專業調解組織，擁有過千位來自不同專業界別的會員，於調解業界中具有領導地位。二十多年來，本中心一直透過多元化的會務，致力推動調解發展，締造社會和諧。除提供專業調解服務外，會務亦涵蓋專才培訓、專業提升、大眾教育及推廣、對外協作等範疇。

本中心備受香港、內地以至國際的高度認可，既是香港政府國際「法律樞紐」內的法律相關組織，亦是多個主要聯合調解組織的創辦機構。此外，本中心經中華人民共和國最高人民法院批覆，成為首批深圳前海合作區人民法院的特邀調解組織，協助國家處理涉外糾紛；同時擁有聯合國國際貿易法委員會的觀察員地位，為全球爭議解決的發展提供專業意見，發揮香港作為「超級聯繫人」及「超級增值人」的關鍵角色，進一步提升香港作為亞太區國際法律及爭議解決服務中心的領先地位。

Established in 1999, Hong Kong Mediation Centre (HKMC) is the first professional mediation organisation recognised as a charitable institution in Hong Kong. It has more than 1,000 members from various professional sectors and plays a leading role in the mediation industry. For over 20 years, HKMC has strived to promote the development of mediation through its diverse services, aiming to create a harmonious community. Apart from professional mediation services provision, its scope of services extends to areas such as professional training, professionalisation, public education and publicity, and external collaboration.

Being highly recognised by Hong Kong, the Mainland and the international community, HKMC is positioned as a law-related organisation within the international Legal Hub by the HKSAR Government and co-founded many major joint mediation organisations. With the approval of the Supreme People's Court of the People's Republic of China, HKMC becomes one of the first specially invited mediation organisations of Shenzhen Qianhai Cooperation Zone People's Court to assist the country in handling disputes related to foreign matters. HKMC is also granted observer status at the invitation of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL), providing professional opinions on the development of international dispute resolution. This advances Hong Kong's vital roles as "super-connector" and "super value-adder", and further consolidates its position as a leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region.



## 願景及使命 Vision and Mission

### 願景 Vision

- 透過推展調解，締造社會和諧
- 強化香港作為亞太區主要國際法律及爭議解決服務中心的地位
- Create social harmony by promoting and developing mediation
- Strengthen Hong Kong's position as a leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region

### 使命 Mission

- 教育大眾認識調解
- 推動社會廣泛使用調解
- 提供專業調解服務
- 透過優質的課程，培育專業調解員
- 透過完善的發展階梯及持續專業發展計劃，提升香港法律界的整體專業水平
- 加強與本地、內地及海外的政府機構、法律爭議解決組織及專業團體的合作和聯繫
- Educate the public on the notion of mediation
- Promote the wider use of mediation in the community
- Provide professional mediation services
- Nurture professional mediators by organising quality training courses
- Raise the overall professional standard of Hong Kong's legal field through comprehensive development pathways and Continuing Professional Development
- Strengthen cooperation and develop closer ties with government bodies, legal dispute resolution institutions and professional organisations in Hong Kong, the Mainland and overseas countries





## 理事會 The Council

### 會長 President



**羅偉雄博士**  
**Dr LAW Wai Hung, Francis**

會務管治及發展委員會主席  
Chairperson of Corporate Governance and Development Committee

### 副會長 Vice-Presidents



**關衛擎先生**  
**Mr KWAN Wai King, Frankie**

出版委員會主席  
Chairperson of Publication Committee



**陳顥文博士**  
**Dr CHAN Ho Man, Alfred**

會員事務委員會主席  
Chairperson of Member Affairs Committee



## 理事 Council Members



**蕭詠儀律師 JP**

**Ms SIU Wing Yee, Sylvia, JP**

聯席創辦人  
Co-founder



**鄧劍崇先生**

**Mr TANG Kim Sung**

教育及專業培訓委員會聯席主席  
Co-chairperson of Education and Professional Training Committee



**羅子淇先生**

**Mr LAW Chi Kei, Jacky**

調解服務及發展委員會主席  
Chairperson of Mediation Services and Development Committee



## 理事 Council Members



**梁鏜烈博士**

**Dr LEUNG Tong Lit, Charles**

教育及專業培訓委員會聯席主席

Co-chairperson of Education and Professional Training Committee



**范穎欣律師**

**Ms FAN Wing Yan, Angel**

紀律委員會主席

Chairperson of Disciplinary Committee

**李偉民律師 JP**

**Mr LEE Wai Man, Maurice, JP**

聯席創辦人

Co-founder

**梁海明教授**

**Prof LEUNG Hai Ming, Raymond**

聯席創辦人

Co-founder



## 名譽顧問、名譽課程顧問、名譽法律顧問及會務顧問 Honorary Advisors, Distinguished Course Advisor, Honorary Legal Advisor and Consultants

### 名譽顧問 Honorary Advisors



**梁愛詩博士 GBM, JP**

**Dr the Hon LEUNG Oi-sie, Elsie, GBM, JP**

首任香港律政司司長、前全國人大常委會香港基本法委員會副主任  
First Secretary for Justice of Hong Kong; Former Deputy Director of Hong Kong  
Basic Law Committee under the Standing Committee of the National People's  
Congress of the PRC



**簡慧敏議員 JP**

**The Hon Carmen KAN Wai-mun, JP**

香港特區立法會議員(選委會界別)、中銀香港總法律顧問  
Member of the HKSAR Legislative Council (Election Committee); General  
Counsel, Bank of China (Hong Kong) Limited



**王桂壠律師 SBS, BBS, JP**

**Mr WONG Kwai Huen, Albert, SBS, BBS, JP**

稅務上訴委員會主席、香港律師會前會長  
Chairman of Board of Review (Inland Revenue Ordinance); Past President of the  
Law Society of Hong Kong



## 名譽課程顧問 Distinguished Course Advisor



**胡紅玉律師 GBS, SBS, JP**

**The Hon WU Hung Yuk, Anna, GBS, SBS, JP**

前香港特區行政會議成員、前競爭事務委員會主席

Former Member of the Executive Council of HKSAR; Former Chairperson of the Competition Commission

## 名譽法律顧問 Honorary Legal Advisor



**馬耀添博士 SBS, JP**

**Dr MA Yiu-tim, Jimmy, SBS, JP**

大律師

Barrister-at-law

## 會務顧問 Consultants



**陳炳煥律師 SBS, JP**

**Mr CHAN Bing Woon, SBS, JP**

前香港律政司調解督導委員會公眾教育及宣傳小組委員會主席、前市區重建局條例成立上訴委員會主席

Former Chairperson of Public Education and Publicity Sub-committee under Steering Committee on Mediation of Department of Justice of Hong Kong; Former Chairman of the Appeal Board Panel of the Urban Renewal Authority Ordinance



**陶榮博士**

**Dr Christopher TO**

香港董事學會卸任主席

Immediate Past Chairman of The Hong Kong Institute of Directors

# 輝煌里程

Milestones

## 1999

香港和解中心成立。

**Establishment** of Hong Kong Mediation Centre (HKMC).



香港和解中心  
Hong Kong Mediation Centre

## 2007

與新加坡、馬來西亞、菲律賓和印尼的4家主要調解機構共同創立亞洲調解協會，為亞洲首個大型調解組織。

Jointly founded the **Asian Mediation Association (AMA)** with 4 major mediation organisations of Singapore, Malaysia, the Philippines and Indonesia, which is the first large-scale mediation organisation in Asia.



Asian  
Mediation  
Association

## 2009

中心成立10周年。時任香港律政司司長黃仁龍先生出席慶祝酒會。

The **10<sup>th</sup> Anniversary** of HKMC's establishment. Mr Wong Yan-lung, the then Secretary for Justice of Hong Kong, attended the reception.



## 2010

《實務指示31—調解》生效，中心就此為香港司法機構提供專業意見。

**Practice Direction 31 – Mediation** became effective, for which HKMC provided advice to the Hong Kong Judiciary.

## 2012

與3家法律界專業組織在香港律政司的推動下創立香港調解資歷評審協會有限公司。

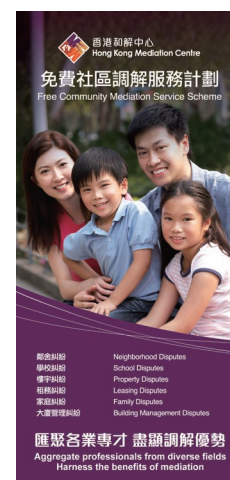
Driven by the Department of Justice of Hong Kong (DoJ), HKMC established the **Hong Kong Mediation Accreditation Association Limited (HKMAAL)** with 3 other professional legal institutions.



**HKMAAL**

中心正式推出免費社區調解服務計劃。

Officially launched the **Free Community Mediation Service Scheme**.





## 2013

《調解條例》生效，中心就此向香港律政司提供專業意見，成為此條例草案諮詢的調解機構。

**Mediation Ordinance** became effective. HKMC participated in the consultation on this bill as a mediation organisation and provided professional advice to DoJ.

與14家粵港澳地區的商事仲裁調解機構共同創立**粵港澳仲裁調解聯盟**，為大灣區首個大型調解組織。

Established the **Guangdong, Hong Kong & Macao Arbitration & Mediation Alliance** with 14 commercial arbitration and mediation institutions in the region, which is the first large-scale mediation organisation in the Greater Bay Area.



**粵港澳仲裁調解聯盟**  
Guangdong, Hong Kong & Macao Arbitration & Mediation Alliance

## 2014

中心代表香港出任亞洲調解協會的輪值主席及秘書處，並舉辦「**第三屆亞洲調解協會國際研討會**」，為香港首次舉辦的大型國際性調解會議，時任香港律政司司長袁國強先生於活動上致辭。

Became the rotating chairman and secretariat of AMA, and organised the **3<sup>rd</sup> Asian Mediation Association Conference**. It was the first time for Hong Kong to host a large-scale international mediation conference. Mr Rimsky Yuen Kwok-keung, the then Secretary for Justice of Hong Kong, graced the conference as a keynote speaker.



中心成立**15周年**。首任香港律政司司長梁愛詩博士為晚宴致辭。

The **15<sup>th</sup> Anniversary** of HKMC's establishment. Dr Elsie Leung Oisie, the first Secretary for Justice of Hong Kong, gave a speech at the celebration dinner.



## 2015

在香港律政司的支持下，與中國國際貿易促進委員會／中國國際商會調解中心共同設立**內地—香港聯合調解中心**，其不僅為首個由兩地主要調解機構提供的跨境商業爭議解決平台，更在《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排》中，為兩地政府的指定調解機構。

With the support from DoJ, HKMC jointly established the **Mainland - Hong Kong Joint Mediation Center (MHJMC)** with the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) / China Chamber of International Commerce (CCOIC) Mediation Center. Not only is it the first cross-border commercial dispute resolution platform jointly established by major mediation institutions from the two regions, it is also assigned by the governments of Hong Kong and the Mainland as a mediation institution in the Mainland and Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA).





## 2016

與香港律政司合辦首個大型**調解嘉年華**，為2016年調解周的重點項目。

Co-organised the first large-scale **Mediation Carnival** with DoJ. It was the highlight of Mediation Week 2016.



正式獲邀成為**聯合國國際貿易法委員會第二工作組的觀察員**。

Received formal invitation to take up the **observer's role in United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL)'s Working Group II**.



## 2017

《道歉條例》生效，中心就此向香港律政司呈交意見書，明確支持此條例的制定。

**Apology Ordinance** became effective. HKMC submitted comments on DoJ's consultation paper and firmly supported its enactment.

中心獲香港民政事務總署邀請共同推行「大廈管理義務專業調解服務計劃」。

HKMC jointly launched the **Free Mediation Service Scheme for Building Management** at the invitation of the Home Affairs Department of Hong Kong.



## 2018

《聯合國關於調解所產生的國際和解協議公約》誕生，是調解發展史上的里程碑，中心全程參與其制定過程。

**The United Nations Convention on International Settlement Agreements Resulting from Mediation** was adopted by the United Nations, marking a milestone in the development history of mediation. HKMC has participated in the entire formulation process.



與香港律政司共同合辦「一帶一路倡議及跨境商業爭議解決發展趨勢」研討會，並由時任香港律政司司長鄭若驊女士擔任主禮嘉賓及致歡迎辭。

Organised the **Seminar on The Trend of Cross-border Commercial Dispute Resolution and the Belt and Road Initiatives** with DoJ. Ms Teresa Cheng Yeuk-wah, the then Secretary for Justice of Hong Kong, served as the officiating guest and gave a welcome speech.



## 2019

時任中華人民共和國司法部副部長熊選國先生到訪中心。

Mr Xiong Xuanguo, the then Vice Minister of Justice of the People's Republic of China, visited HKMC.



中心成立20周年。

The 20<sup>th</sup> Anniversary of HKMC's establishment.



與聯合國國際貿易法委員會和國際爭議解決及風險管理協會共同舉辦首屆國際爭議解決研討會2019，為業界矚目盛事，並由時任香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士及時任中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派員公署特派員謝鋒先生等領導致開幕辭。

Organised the first **International Dispute Resolution Conference 2019**, a mega event in the industry, with UNCITRAL and International Dispute Resolution and Risk Management Institute (IDRRMI). Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, the then Chief Executive of the HKSAR, and Mr Xie Feng, the then Commissioner, the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China (OCMFA) in the HKSAR, among others, gave the opening speeches.



與中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室(香港中聯辦)、國家法官學院於北京聯合舉辦首屆國際爭議解決實務研修班，並獲中華人民共和國最高人民法院大力支持。中心與其他主辦機構代表，包括香港中聯辦法律部部長劉春華先生，以及研修班學員合影留念。

Organised the **Practical Course of Advanced Research and Studies on International Dispute Resolution** in Beijing with the Liaison Office of the Central People's Government (LOCPG) in the HKSAR and the National Judges College, receiving substantial support from the Supreme People's Court of the People's Republic of China. To mark the occasion, HKMC took a group photo with representatives from other organisers, including Mr Liu Chunhua, Director-General of the Department of Law of the LOCPG in the HKSAR, and course participants.



中心與研修班學員拜訪中華人民共和國最高人民法院，並獲時任副院長羅東川先生親自接待。

HKMC also visited the **Supreme People's Court of the People's Republic of China** with course participants and was warmly welcomed by Mr Luo Dongchuan, the then Vice-President.





## 2020

進駐中環律政中心，為香港特區政府國際「法律樞紐」內的法律相關組織。

Moved into Justice Place, Central as a law-related organisation within the international Legal Hub of the HKSAR Government.



## 2021

正式成為選舉委員會界別分組一般選舉（法律界）的團體投票人，進一步提升了調解界在本港的地位。

Officially became a corporate voter of the Election Committee Subsector Ordinary Elections (Legal), which elevated the mediation profession to a higher status in Hong Kong.



## 2023

第五度獲聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心邀請合辦聯合國國際貿易法委員會亞太日。

Co-organised the **UNCITRAL Asia Pacific Day** at the invitation of UNCITRAL Regional Centre for Asia and the Pacific for the fifth time.

**Organisers**  
United Nations, HKU, The University of Hong Kong, 香港國際貿易法委員會, IDPMI

**UNCITRAL AP DAYS 2023**  
"Unleashing the Potential of Cross-border Digital Trade"

The UNCITRAL Asia Pacific Days is an annual flagship academic series launched in 2018 by the United Nations Commission on International Trade Law Regional Centre for Asia and the Pacific. The UNCITRAL AP Days will commemorate the December 1966 General Assembly resolution establishing UNCITRAL. The AP Days aim at raising awareness of UNCITRAL's work and the importance of legal harmonisation amongst law students – the next generation of legal thinkers and practitioners.

This year marks the 5th collaboration between UNCITRAL, HKAP Hong Kong Mediation Centre, the Faculty of Law, the University of Hong Kong and International Dispute Resolution and Risk Management Institute for organising the meaningful event. The theme of the seminar is "Unleashing the Potential of Cross-border Digital Trade". The seminar will explore the environmental opportunities brought about by the rising cross-border digital trade, and will also discuss the strategies for handling commercial activities in electronic form, preparing the practitioners to be better equipped to the era of digital trade.

**Speakers of Opening Remarks:**  
Mr. Ashita KUMHINDR, UNCITRAL Regional Centre for Asia and the Pacific  
Mr. Tracy CHOI, UNCITRAL Regional Centre for Asia and the Pacific  
Dr. Shafiq ALI, Professor & Associate Dean, International Affairs at the Faculty of Law and Director of LIR in Arbitration and Dispute Resolution, the University of Hong Kong

**Moderator:**  
Dr. LAW Wai Hung, Francis, President of Asia Pacific Mediation Centre, Chairman of International Dispute Resolution & Risk Management Institute

**Speakers:**  
Mr. Amirali B. NASIR Mh. JP, Vice-President and Chairman of Islamic Finance Working Party of the Law Society of Hong Kong (Arbitration, ADR/Mediation)  
Mr. Stephen WONG Kai-yi, Former Deputy Commissioner for Personal Data, Chairman, Data Governance Certification Independent Verifying Committee, Institute of Big Data Governance, Barrister-at-Law

**Date:** 15 November 2023 (Wednesday)  
**Time:** 4:30pm - 6:30pm (Hong Kong Time, UTC+8 hours)  
**Mode of Delivery:** Physical  
**Language:** English  
**Target Audience:** University Students, Lawyers, Dispute Resolution Practitioners

**Free Registration:** Deadline: 13 November 2023 (Monday)  
**Venue:** Academic Conference Room, R/F, Li Ka Shing Hong Kong Asia Institute (HKU Asia Institute) (Rm 201)  
**CFO:** HKMC: 2 points, HKU: 2 points, HKMAAL: Pending

Event Enquiries: (852) 3420 5076 | events@mediationcentre.org.hk

For speakers or proposals for UNCITRAL Asia Pacific Day, please contact UNCITRAL AP at: ap@uncitral.org

中心舉辦的綜合調解員培訓課程衝破300屆。

Organised over 300 sessions of **General Mediator Training Course**.

課程數目  
Number of sessions :

300+

學員數目  
Number of participants :

20,000+

市場佔有率  
Market share :

~50%

中心首次推出電視節目《調解新世代》系列，向大眾推廣調解在各行各業的應用和好處。

Launched the **first television series** to educate the public on the applications and advantages of mediation for a wide range of businesses and industries.





## 2024

經中華人民共和國最高人民法院批覆，中心成為深圳前海合作區人民法院的特邀調解組織，並獲評選為2024年度「優秀調解組織」。

With the approval of the Supreme People's Court of the People's Republic of China, HKMC became a **specially invited mediation organisation of Shenzhen Qianhai Cooperation Zone People's Court** and was crowned an excellent mediation organisation of 2024.



中心與國際爭議解決及風險管理協會和香港世界貿易組織研究中心共同合辦第十三屆世界貿易組織部長級會議邊會。

Co-organised the **side event at the 13<sup>th</sup> World Trade Organization Ministerial Conference** with IDRRMI and the Hong Kong WTO Research Institute.



中心成立**25周年**。香港律政司司長林定國先生、中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派員公署副特派員方建明先生，以及香港中聯法律部副部長張玉梅女士擔任周年晚宴主禮嘉賓。

The **25<sup>th</sup> Anniversary** of HKMC's establishment. Mr Paul Lam Ting-  
kwok, the Secretary for Justice of Hong Kong, Mr Fang Jianming, Deputy Commissioner of the OCMFA in the HKSAR, and Ms Zhang Yumei, Deputy Director-General of the Department of Law of the LOCPG in the HKSAR, were invited as the officiating guests for the anniversary dinner.



# 二十五周年晚宴

25<sup>th</sup> Anniversary Dinner



## 二十五周年晚宴 25<sup>th</sup> Anniversary Dinner

中心於2024年11月22日假九龍香格里拉酒店舉行「香港和解中心二十五周年晚宴」。

當晚活動由香港特區政府律政司司長林定國先生、中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派員公署副特派員方建明先生，以及中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室法律部副部長張玉梅女士擔任主禮嘉賓，與逾200位來自香港、內地及世界各地的嘉賓包括政府官員、立法會議員、外國領事、法律及爭議解決業界代表、商界代表、社會賢達、學者、友好夥伴及會員等，一起分享中心銀禧誌慶的喜悦。

HKMC hosted the “Hong Kong Mediation Centre 25<sup>th</sup> Anniversary Dinner” at Kowloon Shangri-La on 22 November 2024.

The Secretary for Justice of the HKSAR Government, Mr Paul Lam Ting-kwok; Deputy Commissioner of the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People’s Republic of China in the HKSAR, Mr Fang Jianming; and Deputy Director-General of the Department of Law of the Liaison Office of the Central People’s Government in the HKSAR, Ms Zhang Yumei, officiated the event and shared the joy of celebrating HKMC’s silver jubilee with over 200 guests from Hong Kong, Mainland China and abroad, including government officials, Legislative Council Members, foreign consuls, representatives from the legal and dispute resolution sectors, business leaders, community leaders, scholars, supporting partners, members, and many more.



中心代表與一眾貴賓於香港和解中心二十五周年晚宴合影留念

(首排左起) 埃及駐香港副總領事 Sherief Malaty 先生、香港和解中心行政總裁／秘書長黃欣女士、國際調解院籌備辦公室主任孫勁博士、香港特區立法會議員簡慧敏女士、香港特區立法會議員梁美芬教授、香港特區政府律政司司長林定國先生、香港和解中心會長羅偉雄博士、中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派員公署副特派員方建明先生、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室法律部副部長張玉梅女士、香港特區立法會議員周浩鼎先生、香港特區立法會議員林新強先生、香港特區政府司法機構高等法院原訟法庭法官歐陽浩榮先生

(第二排左起) 香港和解中心副會長陳穎文博士、香港特區政府保安局副秘書長王秀慧女士、香港特區政府知識產權署署長黃福來先生、香港特區政府律政司法律政策專員梅基發先生、香港特區政府律政司法律改革委員會秘書長黃惠沖先生、香港申訴專員公署申訴專員陳積志先生、香港特區政府律政司民事法律專員張錦慧女士、香港特區政府法律援助署署長莊因東先生、香港特區政府商務及經濟發展局「一帶一路」專員何力治先生、深圳市司法局副局長曹海雷先生、香港和解中心副會長關衛擎先生、香港特區政府民政事務總署助理署長吳鴻輝先生

(第三排左起) 香港和解中心前會長林楊賢先生、時任香港和解中心理事劉帥賢博士、香港和解中心理事羅子淇先生、香港和解中心會務顧問陳炳煥先生、香港和解中心名譽法律顧問馬耀添博士、物業管理業監管局主席黃江天博士、香港出口信用保險局總監趙民忠先生、香港和解中心名譽顧問王桂壘先生、香港和解中心理事鄧劍棠先生、香港和解中心理事梁鑑烈博士、香港和解中心理事范穎欣女士、香港和解中心前會長鄧智宏先生





Group photo of HKMC representatives and distinguished guests at HKMC 25<sup>th</sup> Anniversary Dinner

(Front row from left) Deputy Consul General of Egypt in Hong Kong, Mr Sherief Malaty; CEO/Secretary General of HKMC, Ms Amy Wong Yan; Director-General, International Organization for Mediation Preparatory Office, Dr Sun Jin; Member of the HKSAR Legislative Council, Ms Carmen Kan Wai-mun; Member of the HKSAR Legislative Council, Professor Priscilla Leung Mei-fun; the Secretary for Justice of the HKSAR Government, Mr Paul Lam Ting-kwok; President of HKMC, Dr Francis Law Wai-hung; Deputy Commissioner of the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR, Mr Fang Jianming; Deputy Director-General of the Department of Law of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, Ms Zhang Yumei; Member of the HKSAR Legislative Council, Mr Holden Chow Ho-ding; Member of the HKSAR Legislative Council, Mr Lam San-keung; Judge of the Court of First Instance of the High Court, the Judiciary of the HKSAR, Mr Herbert Au-yeung Ho-wing

(Second row from left) Vice-President of HKMC, Dr Alfred Chan Ho-man; Deputy Secretary for Security, Security Bureau of the HKSAR Government, Miss Vega Wong Sau-wai; Director of Intellectual Property, Intellectual Property Department of the HKSAR Government, Mr David Wong Fuk-loi; Solicitor General of the Department of Justice of the HKSAR Government, Mr Llewellyn Mui Kei-fat; Secretary, Law Reform Commission of the Department of Justice of the HKSAR Government, Mr Wesley Wong Wai-chung; The Ombudsman, Office of The Ombudsman of the HKSAR, Mr Jack Chan Jick-chi; Law Officer (Civil Law) of the Department of Justice of the HKSAR Government, Ms Christina Cheung Kam-wai; Director of Legal Aid, Legal Aid Department of the HKSAR Government, Mr Chris Chong Yan-tung; Commissioner for Belt and Road, Commerce and Economic Development Bureau of the HKSAR Government, Mr Nicholas Ho Lik-chi; Deputy Director, Justice Bureau of Shenzhen Municipality, Mr Cao Hailei; Vice-President of HKMC, Mr Frankie Kwan Wai-king; Assistant Director, Home Affairs Department of the HKSAR Government, Mr Chris Ng Hung-fai

(Third row from left) Former President of HKMC, Mr Lam Yeung-yin; The then Council Member of HKMC, Dr Alex Lau Shui-yin; Council Member of HKMC, Mr Jacky Law Chi-kei; Consultant of HKMC, Mr Chan Bing-woon; Honorary Legal Advisor of HKMC, Dr Jimmy Ma Yiu-tim; Chairperson, Property Management Services Authority, Dr James Wong Kong-tin; Commissioner, Hong Kong Export Credit Insurance Corporation, Mr Terence Chiu Man-chung; Honorary Advisor of HKMC, Mr Albert Wong Kwai-huen; Council Member of HKMC, Mr Tang Kim-sung; Council Member of HKMC, Dr Charles Leung Tong-lit; Council Member of HKMC, Ms Angel Fan Wing-yin; Former President of HKMC, Mr Tang Chi-wang



晚宴期間，中心向多年來為調解業界熱心服務的人士頒發獎項，包括「調解卓越貢獻獎」、「傑出調解指導員獎」、「傑出大灣區調解員獎」、「傑出調解員獎」、「熱心公益（義務調解服務）獎」、「積極參與獎」、「傑出調解大使獎」、「傑出物業管理調解推廣獎」，以及「最佳調解個案經理獎」，以嘉許各得獎者多年來的努力及表揚他們的傑出表現。中心亦向中心顧問致送感謝狀，感謝他們以專業知識及豐富經驗，推動中心的持續進步，並促進爭議解決業界的蓬勃發展。

當晚活動非常精彩，席上播放中心二十五周年回顧影片，不但與嘉賓一同重溫中心的關鍵里程碑與重大成就，而且一起重溫調解業界歷年來的發展點滴。

During the dinner, HKMC presented various awards to the mediation professionals who have dedicated themselves to the mediation industry for many years, including the “Award for Outstanding Contributions in Mediation”, “Distinguished Mediation Coach Award”, “Distinguished Greater Bay Area Mediator Award”, “Distinguished Mediator Award”, “Distinguished Pro Bono Mediation Service Award”, “The Active Participation Award”, “Distinguished Mediation Ambassador Award”, “Outstanding Mediation Promotion in Property Management Award”, and “The Best Mediation Case Manager Award”, to commend the efforts and outstanding performance of the awardees over the years. HKMC also presented certificate of appreciation to its advisors, thanking them for contributing to the continuous progress of HKMC and fostering the flourishing development of the dispute resolution industry with professional expertise and remarkable experience.

The dinner was packed with exciting events, including the screening of a commemorative video showcasing the 25-year journey of HKMC, which not only featured key milestones and major achievements of HKMC, but also let guests reminisce about the development of the mediation industry over the years.





當晚亦有香港口琴協會聖雅各少年口琴樂團於晚宴中表演，讓嘉賓在悠揚的樂韻中歡聚，令晚宴熱鬧而溫馨，洋溢著熱情歡樂的氣氛。

In addition, guests were treated to a delightful performance by Hong Kong Harmonica Association St. James' Settlements Junior Harmonica Orchestra at the dinner. The melodious tunes brought the guests together, hence adding a warm and lively ambiance to the celebration.



# 締造和諧

Creating Harmony



## 締造和諧 Creating Harmony

自成立以來，中心一直致力發展多元化的調解服務。透過為社會各界提供各類優質的調解服務，中心積極推動社會廣泛使用調解，構建和諧社會。

Since its establishment, HKMC has been committed to developing diversified mediation services. By providing quality mediation services to all sectors of society, HKMC actively promotes the wider use of mediation, thereby building a harmonious society.

### 多元化調解服務

為切合社會不同需要及配合香港的迅速發展，中心設有多種調解服務，為有需要的企業及大眾排難解紛。

### Diversified Mediation Services

In meeting the diverse needs of the society and keeping pace with Hong Kong's rapid development, HKMC offers a variety of mediation services to assist businesses and the general public in resolving disputes.

### 專業調解服務

中心的專業調解服務適用於各類型的商業及社區爭議，商業爭議包括股權糾紛、合同糾紛、建築工程糾紛等一般商業事務，社區爭議包括醫療糾紛及裝修工程糾紛等。中心會因應個案的類別及複雜程度，安排專業調解員為爭議方進行調解。於最近一個年度，數據顯示調解的成功率高達68%，足證中心的調解服務具備質素，而且調解是一個非常有效的爭議解決方式。

### Professional Mediation Service

HKMC's professional mediation services are applicable to various types of commercial and community disputes, with commercial disputes including equity disputes, contract disputes, construction project disputes and other general commercial matters; community disputes including medical disputes and renovation project disputes. Depending on the type and complexity of the cases, HKMC will arrange for professional mediators to conduct mediation for the disputing parties. In the most recent year, the success rate of mediation hit as high as 68%, according to statistics, which demonstrated the remarkable quality of HKMC's mediation services and mediation being an effective means in resolving disputes.



「專業調解服務」宣傳單張  
Leaflet of Professional Mediation Service



### 免費社區調解服務計劃

中心為總爭議金額少於港幣100萬元的合適個案提供一次性不多於4小時的免費調解服務，例如校園糾紛、物業管理糾紛、職場糾紛、家庭糾紛及鄰舍糾紛等。中心於2012正式推出免費社區調解服務計劃，旨在為難以負擔訴訟費用的當事人，提供專業及質素優良的調解服務，協助爭議各方進行協商，達致共同接受、互利互贏的解決方案。

### Free Community Mediation Service Scheme

HKMC provides free mediation services of no more than four hours at a time for suitable cases with a total dispute amount of less than HK\$1 million, such as cases involving school disputes, property management disputes, workplace disputes, family disputes, and neighbourhood disputes. The Free Community Mediation Service Scheme was officially launched by HKMC in 2012 to provide professional and quality mediation services to parties who have difficulties affording litigation costs, and to assist disputing parties to negotiate and reach mutually acceptable and beneficial solutions.



「免費社區調解服務計劃」宣傳單張  
Leaflet of Free Community Mediation Service Scheme

### 調解個案管理計劃

為了全面提升調解服務的整體專業水平，中心於2021年推出調解個案管理計劃，旨在為調解服務使用者提供適時和全面的專業援助。計劃中，合資格的專業調解個案經理會負責監管整個調解程序及為所有服務使用者、調解員和相關專業人士提供適時及適切協助，包括進行初步個案分析、協調爭議各方、準備正式文件及提供行政支援等。在個案經理的專業引導下，不但可確保調解個案能在既定時間內進行，並確保一切程序都遵從調解守則和香港法例。此計劃透過嚴謹的管理程序，由個案經理協助當事人和調解員理順流程，有利拆解爭議議題及準確掌握個案性質，從而確保爭議解決過程可順利並有效率地進行。

### Mediation Case Management Scheme (MCM Scheme)

To improve the overall professional level of mediation services, HKMC launched the Mediation Case Management Scheme (MCM Scheme) in 2021, aiming to provide timely and comprehensive professional assistance to mediation service users. Mediation Case Managers with professional qualifications are responsible for supervising the entire mediation process and providing timely and appropriate assistance to all service users, mediators and relevant professionals, including conducting preliminary case analysis, coordinating the disputing parties, preparing official documents, and rendering administrative support. Under the professional guidance of the Mediation Case Managers, it not only ensures that mediation can be carried out within the specified time, but that all procedures comply with the Mediation Rules and the Laws of Hong Kong. Through strict management process, Mediation Case Managers assist parties and mediators in streamlining the mediation process, which facilitates the deciphering of the issues in dispute and thorough understanding of the case nature, thus ensures the dispute resolution process proceed smoothly and efficiently.

### 物業管理糾紛解決計劃(調解及仲裁)

隨著社會不斷進步，香港的房地產業亦急速發展，與物業管理相關的糾紛個案亦越見頻繁。有見及此，中心聯同香港國際商業仲裁中心於2022年推出物業管理糾紛解決計劃(調解及仲裁)，為有需要人士提供一站式的爭議解決服務。中心為此計劃設立專項調解及仲裁專家名冊，讓接受過專業培訓及經驗豐富的調解員協助爭議各方以調解進行協商。如若調解不果，當事人可申請啟動仲裁。此計劃結合了調解及仲裁的優點，所有持分者的利益透過此計劃均獲得最大保障，當事人更能以便捷的方式、實惠的價格輕鬆解決爭議。

### Property Management Dispute Resolution Service Scheme (Mediation and Arbitration)

With constant improvement in the society, property management disputes became more common along with the rapid development of the real estate industry in Hong Kong. In 2022, HKMC and the Hong Kong Centre of International Commercial Arbitration (HKCICA) launched the Property Management Dispute Resolution Service Scheme (Mediation and Arbitration) to provide one-stop dispute resolution services. HKMC has established a special list covering experts in mediation and arbitration, which allows experienced and professionally trained mediators to assist disputing parties to negotiate through mediation. The disputing parties may apply to initiate arbitration if they could not resolve their dispute through mediation. The Scheme combines the advantages of mediation and arbitration, maximising the interests of all stakeholders and enabling the disputing parties to resolve disputes in a convenient, affordable and hassle-free manner.



「物業管理糾紛解決計劃(調解及仲裁)」宣傳單張  
Leaflet of Property Management Dispute Resolution  
Service Scheme (Mediation and Arbitration)

## 與其他機構合作推出調解服務

為了向社會不同階層、不同背景的人士提供適切的調解服務，中心積極與多個內地單位（如深圳前海合作區人民法院及深圳仲裁委員會等）、多個香港特區政府部門（如民政事務總署、社會福利署及警務處等），以及其他團體和機構（如民建聯及教育人員專業操守議會等），合作推出各種調解計劃，務求增加社會人士使用調解的普及度。

## 粵港澳大灣區特邀調解組織試點

經中華人民共和國最高人民法院批覆後，廣東省高級人民法院於2024年5月正式印發《關於吸納港澳調解組織成為粵港澳大灣區特邀調解組織的試點方案》。中心成為4家獲准在粵執業的香港調解機構之一，在深圳前海合作區人民法院（前海法院）開展試點，以中心商事調解的獨特優勢，協助國家處理涉外糾紛。這個首次試點標誌著國家對香港及中心所擁有的成熟、高效跨境解紛服務予以肯定，有助將香港領先的爭議解決模式宣揚至內地各省市，並鼓勵各個地區法院靈活應用，有利於國家相關調解服務的長遠發展。

## Launching Mediation Services with Other Institutions

To provide appropriate mediation services to people from all walks of life with diverse backgrounds, HKMC actively cooperates with Mainland authorities, including Shenzhen Qianhai Cooperation Zone People's Court and Shenzhen Arbitration Commission; the HKSAR Government, including Home Affairs Department, Social Welfare Department, and Hong Kong Police Force; and other entities and institutions, including the Democratic Alliance for the Betterment and Progress of Hong Kong and the Council on Professional Conduct in Education, to launch various mediation programmes to promote the popularisation of mediation in the society.

## Pilot Programme of Specially-invited Mediation Organisations in Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area

In May 2024, with the approval of the Supreme People's Court of the People's Republic of China, the High People's Court of Guangdong Province has launched a pilot programme to integrate mediation agencies from Hong Kong and Macao into the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area as specially invited mediation organisations. As one of the four mediation institutions in Hong Kong to practice in the Guangdong Province, HKMC launched pilot mediation at Shenzhen Qianhai Cooperation Zone People's Court (Qianhai Court) to assist the country in handling foreign disputes with HKMC's edge in commercial mediation. It marks the country's recognition of the established and efficient cross-border dispute resolution services of Hong Kong and HKMC. It helps to promote Hong Kong's leading dispute resolution model to other provinces and cities in the Mainland, encourages its flexible application by regional courts, and facilitates the long-term development of the country's mediation services.



中心於前海法院的辦公室  
Office of HKMC at Qianhai Court



## 前海「一帶一路」國際商事訴調對接中心

為積極配合國家全面開放的新格局，並回應「一帶一路」沿線國家和地區對司法和商事糾紛解決服務的龐大需求，深圳前海合作區人民法院於2018年成立前海「一帶一路」國際商事訴調對接中心。於這個多元化國際商事糾紛解決平台，香港和解中心作為其在冊特邀的調解組織之一，積極協助處理跨境商事糾紛，共同推進新時代粵港澳灣區糾紛解決能力的協同發展，並且有效提升大灣區社會治理水平。

## 中心獲民政事務總署邀請共同推行「大廈管理義務專業調解服務計劃」

大廈管理事宜向來繁複，發生爭議的情況屢見不鮮。為協助眾持份者更有效和迅速地解決大廈管理糾紛，中心聯同香港特區政府民政事務總署（民政署）及香港調解會於2015年開始推行為期兩年的「大廈管理義務專業調解服務試驗計劃」。為進一步在社區推廣調解服務，試驗計劃於2017年開始恆常化並正式更名為「大廈管理義務專業調解服務計劃」。此計劃鼓勵業主、租客、業主立案法團和物業管理公司等人士使用調解處理大廈管理糾紛。若相關人士遇到爭議，民政署會安排中心或香港調解會的專業調解員，提供最多共15小時的免費調解服務，以協助各方達成和解協議。

## The Belt and Road International Commercial Court-Connected Mediation Center of Qianhai

In line with the country's new pattern of all-round opening up and to cater for the rising demand for judicial and commercial dispute resolution services in the Belt and Road countries and regions, Shenzhen Qianhai Cooperation Zone People's Court has established the Belt and Road International Commercial Court-Connected Mediation Center of Qianhai in 2018. As one of the specially-invited mediation organisations in this diversified international commercial dispute resolution platform, HKMC actively assists in handling cross-border commercial disputes, jointly promotes the synergy of dispute resolution capabilities in the Greater Bay Area, and effectively enhances the social governance level of the Greater Bay Area.

## HKMC Jointly Launched Free Mediation Service Scheme for Building Management at Home Affairs Department's Invitation

Building management matters are always complex and disputes are common. To enable effective and efficient resolution of building management disputes, HKMC launched a two-year Free Mediation Service Pilot Scheme for Building Management in 2015 with the Home Affairs Department of the HKSAR Government (HAD) and Hong Kong Mediation Council. To further promote mediation services in the community, the Pilot Scheme was regularised and renamed Free Mediation Service Scheme for Building Management in 2017. It encourages owners, tenants, owners' corporations and property management companies to make use of mediation to resolve building management disputes. Where building management disputes arise, HAD will arrange for professional mediators from HKMC or Hong Kong Mediation Council to provide free mediation services for up to a total of 15 hours to help the concerned parties reach a settlement agreement.



「大廈管理義務專業調解服務試驗計劃」簽訂合作協議儀式  
Signing ceremony for the agreement of Free Mediation Service Pilot Scheme for Building Management



民政事務總署「大廈管理義務專業調解服務計劃」宣傳單張  
Leaflet of Free Mediation Service Scheme for Building Management by the Home Affairs Department



## 深港多元化爭議解決服務平台

中心於2014年9月24日與深圳仲裁委員會和深圳市民商事調解中心簽訂協議，組成合作平台，為深港兩地企業在內地的當事人提供專業高效、快捷、低成本的民商事爭議解決服務，協助促進深港兩地的經濟及民商事調解制度之發展。

## 擔任多個機構的調解員名冊推薦人

多個機構於設立其調解員名冊之時，均邀請中心擔任推薦人，提名適合人選加入其調解員名冊。

中心與3家法律界專業組織在香港特區政府律政司的推動下創立香港調解資歷評審協會有限公司(香港調評會)。中心作為該會的4個創辦機構之一，肩負推薦人的重任，提名合資格的調解員加入香港調評會的調解員名冊。此外，香港特區政府土地審裁處、金融糾紛調解中心等機構亦先後邀請中心推薦調解員加入其調解員名冊。

深圳前海合作區人民法院亦早於2015年時，已向中心徵求推薦適合人選，成為首批港籍調解員於前海地區處理跨境糾紛。

經過中心及業界多年來的耕耘，調解近年於社會日益普及。發展局轄下的強拍條例小業主專責辦事處及由其督導的支援中心，為幫助小業主明白其法定權利及確保他們獲得充分保障，積極促進和鼓勵小業主以調解代替訴訟，解決強拍爭議。中心就此受該支援中心邀請，推薦認可調解員加入其名冊，為有需要人士提供專業調解服務。

## Shenzhen-Hong Kong Diversified Dispute Resolution Services Platform

HKMC entered into an agreement with Shenzhen Arbitration Commission and Shenzhen Civil and Commercial Mediation Center on 24 September 2014 to form the Shenzhen-Hong Kong Diversified Dispute Resolution Services Platform, providing professional, efficient, and cost-effective civil and commercial dispute resolution services to Shenzhen and Hong Kong enterprises whose parties are in the Mainland. It helps to promote the development of the economic and civil and commercial mediation systems in Shenzhen and Hong Kong.

## Referrer for Panels of Accredited Mediators for Various Institutions

Many institutions invited HKMC to act as referrer in nominating suitable candidates for their panels of accredited mediators.

Driven by the Department of Justice of the HKSAR Government, HKMC established the Hong Kong Mediation Accreditation Association Limited (HKMAAL) with three other professional legal institutions. As one of the four founding institutions of HKMAAL, HKMC recommended qualified mediators for panel of accredited mediators of HKMAAL. In addition, institutions such as Lands Tribunal of the HKSAR Government and Financial Dispute Resolution Centre have also invited HKMC to recommend mediators for their panels of accredited mediators.

As early as 2015, Shenzhen Qianhai Cooperation Zone People's Court solicited recommendations from HKMC for suitable mediators, who then became the first batch of Hong Kong mediators to handle cross-border disputes in Qianhai.

In recent years, mediation has gained popularity in the society thanks to relentless efforts dedicated by HKMC and the industry. To help small property owners understand and protect their legal rights, the Dedicated Office of Support Services for Minority Owners under Compulsory Sale of the Development Bureau of the HKSAR Government, and its Support Service Centre for Minority Owners under Compulsory Sale have been proactive in encouraging small property owners to use mediation instead of litigation to resolve compulsory sale disputes. In this connection, HKMC was also invited by Support Service Centre for Minority Owners under Compulsory Sale to recommend accredited mediators for their panel of accredited mediators to provide professional mediation services to those in need.



### 聯合調解專線辦事處

中心於2010年與7家來自本港不同專業界別的機構共同創立聯合調解專線辦事處，旨在推廣調解作為一種解決爭議方法，並向有意使用調解服務的當事人提供免費調解諮詢及轉介服務，將個案轉交至專業的調解服務機構處理。此辦事處有助集中接收個案，顯著提升處理調解個案的效率，有助推動調解於社區的長遠發展。

### 中國進出口商品交易會

作為粵港澳調解聯盟成員單位，中心的專業調解會員多年獲聯盟成員之一——深圳國際仲裁院邀請，參與中國進出口商品交易會（廣交會）投訴接待站國際商事調解工作。廣交會是內地最具影響力的綜合性進出口貿易展會，當中的調解案件當事人涉及120個國家和地區。中心提名合資格的調解員，參與多次廣交會投訴接待站的現場國際商事調解工作，為中外客商、參展商提供公益調解服務。

### Joint Mediation Helpline Office

In 2010, HKMC established the Joint Mediation Helpline Office with seven institutions from different professional sectors in Hong Kong. It aims to promote mediation as a dispute resolution method and provide free mediation consultation and referral services to prospective users, as well as transferring cases to professional mediation service institutions. It helps to centralise case acceptance and improve the efficiency of handling mediation cases significantly, thereby propelling the long-term development of mediation in the community.

### China Import and Export Fair

HKMC is a member of the Guangdong, Hong Kong and Macau Mediation Alliance. The professional mediation members of HKMC have therefore been invited by Shenzhen Court of International Arbitration for many years to participate in international commercial mediation at the complaint reception corner of the China Import and Export Fair (Canton Fair). Canton Fair is the most influential import and export trade exhibition in the Mainland, with parties involved in mediation cases coming from 120 countries and regions worldwide. HKMC nominated qualified mediators to participate in on-site international commercial mediation at the complaint reception corner of Canton Fair, providing pro-bono mediation services to Chinese and international merchants and exhibitors.



中心調解員參與廣交會投訴接待站的現場國際商事調解工作

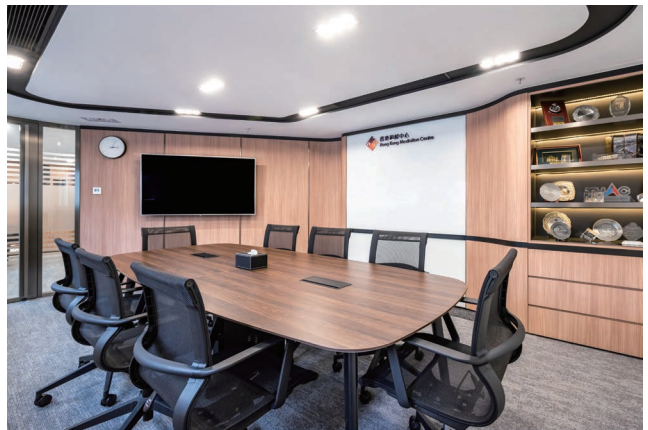
HKMC mediators participated in on-site international commercial mediation at the complaint reception corner of Canton Fair

## 調解場地提供服務

中心設有多間調解會議室，中心的會員能享有優惠，以相宜的價錢租用中心的調解會議室進行商業調解服務。如經中心轉介的調解服務屬義務性質，更可免費向中心借用調解會議室。中心的調解場地提供服務有助紓緩香港調解場地匱乏的情況，而且能進一步推動調解發展。

## Mediation Venue Provision Services

HKMC is well equipped with multiple mediation meeting rooms, available for members of HKMC at affordable rates, which can be used for commercial mediation meetings. These meeting rooms may even be rented for free if the mediation service referred by HKMC is of pro-bono nature. HKMC's mediation venue provision services are instrumental in alleviating the shortage of mediation venues in Hong Kong, which can further promote the development of mediation in the community.



中心設有調解場地提供服務  
Mediation venue provision services available at HKMC

## 中心的優質服務備受推崇

社會各行各業不少公司和機構都選取調解作為有效的解決爭議方式。中心於調解業界中具有領導地位，而且口碑載道，其優質的調解服務經常獲得企業建議予客戶採用，例如香港上海滙豐銀行。而中心的建議調解語句「本合約中出現或有關的爭議，先由香港和解中心派出調解員，根據香港和解中心的調解規則作出調解。」亦廣受採納於商業合約中。

## Highly-regarded, Quality Mediation Services of HKMC

Mediation is well adopted by many companies and institutions from various sectors as an effective means to resolve disputes. With a leading position in the mediation industry, HKMC has earned notable reputation for its quality services, which are often recommended by corporations to their clients, one of which being The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited. In addition, HKMC's recommended mediation clause has also been widely adopted in commercial contracts – “Any dispute arising from or in connection with this contract shall be submitted to Hong Kong Mediation Centre for mediation which shall be conducted in accordance with the Centre's Mediation Rules in effect at the time of the mediation.”

發展業界

Enhancing Professionalism



## 發展業界 Enhancing Professionalism

提升調解業界的整體專業水平是中心一貫的使命。歷年來，中心從多方位積極拓展業界的專業發展領域，與區內以至國際的政府部門、公營機構、業界組織及專業團體通力合作，以卓越的专业知識引領業界邁步向前。

HKMC embraces the mission of enhancing the overall professional level of the mediation industry. Over the years, HKMC has actively expanded different areas of the professional development of the industry, and has been working closely with government departments, public institutions, industry organisations and professional groups in the region and internationally to lead the industry forward with its remarkable professional knowledge.

### 香港調解資歷評審協會有限公司(香港調評會)——始創成員

為進一步推動本港調解專業的發展，中心在香港特區政府律政司的推動下，與3家法律界專業組織於2012年8月創立香港調解資歷評審協會有限公司(香港調評會)。香港調評會主要負責制定認可調解員的標準及制定調解訓練課程的標準，確保香港調解員的質素，進而增強各界對香港調解服務的信心，為調解業界的發展奠下紮實的基礎，長遠提升香港作為亞太區國際法律及爭議解決服務中心的地位。

### Hong Kong Mediation Accreditation Association Limited (HKMAAL) – Founder Member

To further promote the development of the mediation profession in Hong Kong and driven by the Department of Justice of the HKSAR Government, HKMC established the Hong Kong Mediation Accreditation Association Limited (HKMAAL) with three other professional legal institutions in August 2012. It is mainly responsible for formulating accredited mediators and mediation training courses standards to uphold the quality of Hong Kong mediators. These serve to boost industries' confidence in Hong Kong mediation services, lay a solid foundation for the development of the mediation industry, and enhance Hong Kong's status as a centre for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region.



中心與其他法律界專業組織創立香港調評會  
HKMC established HKMAAL with other professional legal institutions





## 國際性研討會

### 國際爭議解決研討會2019

國際爭議解決研討會2019為首屆由中心與聯合國國際貿易法委員會和國際爭議解決及風險管理協會共同舉辦、香港特區政府律政司協辦的大型研討會，於2019年4月17日在香港會議展覽中心舉行。

是次研討會以「全球協作新紀元」為主題，探討在推動社會各界關注爭議解決方面的新興趨勢和《新加坡調解公約》對國際營商環境的影響，是爭議解決業界的矚目盛事，並由時任香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士、時任中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派員公署特派員謝鋒先生、時任中華人民共和國商務部條約法律司副巡視員葉軍先生、時任香港特別行政區司法機構高等法院上訴法庭法官潘兆初先生致開幕辭，並由聯合國國際貿易法委員會秘書長兼聯合國法律事務廳國際貿易法司司長Anna Joubin-Bret女士，以及國際爭議解決及風險管理協會主席兼中心會長羅偉雄博士致歡迎辭。

是次研討會匯聚數十名國際及地區的爭議解決專家、業界人士、學者、法官及政府高級官員就4個議題展開深入討論，吸引近1,000名來自世界各地的專業人士參加。此項盛事不僅有效促進業界交流，而且進一步鞏固香港作為亞太區國際法律及爭議解決服務中心的地位。

## International Conferences

### International Dispute Resolution Conference 2019

The International Dispute Resolution Conference 2019 was the first large-scale conference co-organised by HKMC, United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL), and International Dispute Resolution & Risk Management Institute (IDRRMI), and in collaboration with the Department of Justice of the HKSAR Government. The Conference was held on 17 April 2019 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre.

With the theme of “New Era of Global Collaboration”, the Conference explored the emerging trends in promoting social awareness in dispute resolution and the impact of the “Singapore Convention on Mediation” on the international business environment. This landmark event in the dispute resolution industry was celebrated and graced by the presence of the following guests who delivered the opening speech: Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, the then Chief Executive of the HKSAR; Mr Xie Feng, the then Commissioner, Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People’s Republic of China (PRC) in the HKSAR; Mr Ye Jun, the then Deputy Director General of Department of Treaty and Law, Ministry of Commerce of the PRC; and Mr Justice Jeremy Poon Shiu-chor, the then Justice of Appeal of the Court of Appeal of the High Court, Judiciary of the HKSAR. Ms Anna Joubin-Bret, Secretary of UNCITRAL and Director of the International Trade Law Division in the United Nations Office of Legal Affairs, and Dr Francis Law, Chairman of IDRRMI and President of HKMC, delivered the welcome speech.

The Conference brought together international and regional dispute resolution experts, industry professionals, scholars, judges, and senior government officials, who participated in in-depth discussions covering four topics. The Conference attracted nearly 1,000 professionals from around the world. The event not only promoted interaction among industry professionals, but also consolidated Hong Kong’s status as a leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region.



國際爭議解決研討會2019：主辦機構代表與一眾主禮嘉賓及講者合影

International Dispute Resolution Conference 2019: Group photo of representatives of the organisers and the officiating guests and speakers



國際爭議解決研討會2019的盛況

The grand occasion of International Dispute Resolution Conference 2019



中心會長羅偉雄博士致歡迎辭  
Dr Francis Law, President of HKMC, gave a welcome speech



聯合國國際貿易法委員會秘書長兼聯合國法律事務廳國際貿易法司司長Anna Joubin-Bret女士致歡迎辭  
Ms Anna Joubin-Bret, Secretary of UNCITRAL and Director of the International Trade Law Division in the United Nations Office of Legal Affairs, gave a welcome speech



時任香港特區行政長官林鄭月娥女士致開幕辭  
Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, the then Chief Executive of the HKSAR, gave an opening speech



時任中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派員公署特派員謝鋒先生致開幕辭  
Mr Xie Feng, the then Commissioner, Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR, gave an opening speech



時任中華人民共和國商務部條約法律司副巡視員葉軍先生致開幕辭  
Mr Ye Jun, the then Deputy Director General of Department of Treaty and Law, Ministry of Commerce of the People's Republic of China, gave an opening speech



時任香港特區司法機構高等法院上訴法庭法官潘兆初先生致開幕辭  
Mr Justice Jeremy Poon Shiu-chor, the then Justice of Appeal of the Court of Appeal of the High Court, Judiciary of the HKSAR, gave an opening speech



前香港特區政府律政司司長袁國強先生擔任主題演講嘉賓  
Mr Rimsky Yuen Kwok-keung, Former Secretary for Justice of the HKSAR Government, as keynote speaker



聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心主任Athita Komindr女士擔任演講嘉賓  
Ms Athita Komindr, Head of UNCITRAL RCAP, as speaker



## 聯合國國際貿易法委員會亞太日

中心自2019年起至今，已經連續6度獲得聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心邀請，與其合辦聯合國國際貿易法委員會亞太日，其他合辦單位還包括香港大學法律學院，以及國際爭議解決及風險管理協會。聯合國國際貿易法委員會亞太日是年度的旗艦盛事，旨在提高法律系學生及業界人士對聯合國國際貿易法委員會的文件及其認可的國際貿易標準和規範的認識，亦藉此推廣法律協調的重要性。

每屆的亞太日均以當年最炙手可熱的議題作為活動主題，過去5屆的主題包括《新加坡調解公約》、銷售公約的實踐、「一帶一路」倡議、爭議解決專業於疫後對中小微企业的重要性、亞太區的調解與仲裁專業於未來十年的發展趨勢，以及跨境電子貿易的潛力等。

亞太日的對象是法律系學生及爭議解決的業界人士，活動有利於香港與國際的法律及爭議解決業界接軌，並為香港未來的法律界棟樑打下根基，培育源源不絕的法律人才，支持香港繼續建設為亞太區內主要的國際法律及爭議解決服務中心。

## UNCITRAL Asia Pacific Day

For the sixth time since 2019, HKMC has been invited by UNCITRAL Regional Centre for Asia and the Pacific to organise UNCITRAL Asia Pacific Day (AP Day). Other co-organisers included the Faculty of Law of The University of Hong Kong and IDRRMI. AP Day is an annual flagship event that aims at raising awareness of law students and industry professionals on the documents of UNCITRAL and its recognised international trade standards and norms, as well as promoting the importance of legal harmonisation.

Over the years, issues of the year were chosen as the themes, for example, the “Singapore Convention on Mediation”, the practice of United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, the Belt and Road Initiative, the role of dispute resolution in assisting micro, small and medium-sized enterprises and economic recovery in post-pandemic era, the development trends of mediation and arbitration profession in the Asia-Pacific region in the next ten years, and the potential of cross-border digital trade, were topics adopted over the past five years.

The target participants of AP Day are law students and dispute resolution industry professionals. The event serves to facilitate the connection between the legal and dispute resolution industries in Hong Kong and the world, to lay the foundation for Hong Kong's future legal profession by nurturing legal talents, and to support Hong Kong's continued development as the leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region.

Organisers: United Nations UNCITRAL, Hong Kong Mediation Centre, IDRRMI, 香港國際貿易法委員會亞太區中心, 香港大學法律學院, 國際爭議解決及風險管理協會

**UNCITRAL Mediation Convention, International Contract Practice and the Belt & Road Initiative**

**2019 UNCITRAL Asia Pacific Day**

**Introduction**

The seminar will visit the impact of UNCITRAL mediation convention on international trade. To study the international contract practice worldwide and in the Belt and Road Initiatives. Speakers will also explore the application and XXX UNCITRAL mediation convention in Belt and Road initiatives.

**Speakers**

Dr. Francis Law | President of Hong Kong Mediation Centre  
Professor Zhao Yue | Head of Department of Law, The University of Hong Kong  
Ms. Athina KOMINOR | Head, UNCITRAL Regional Centre for Asia and the Pacific (Video Remarks in English)  
Ms. Alyssa Lau | Legal Expert, Regional Centre for Asia and the Pacific (Video Remarks in Chinese)

**Terms and Conditions**

- Places will be allocated on first come first served basis according to registration date.
- Registration must be made by submitting the completed registration form to the group link on or before 12 November 2023. Confirmation will be sent by email upon successful registration on or before 23 November 2023.
- If you do not receive any email confirmation from the Secretariat on or before 23 November 2023, your name will not be on the list.
- The list of names will be signed and sent out. CPD Certificate will be issued at the end of the event. The responsibility of CPD for non-attendance will be on the speaker who will be notified for the next year.
- If you are not able to attend the conference event after the receipt of the confirmation email, you are requested to inform the Secretariat as soon as possible in order to avoid any inconvenience to the event.
- HKMC reserves the right to accept/adjust the registration.
- Registration fee of \$1,000 (HKD) is a one-time fee for the entire year. The fee will be used for the event and other related expenses. The fee will be refunded if the event is cancelled. The fee will be non-refundable if the event is not cancelled.
- The fee will be used for the event and other related expenses. The fee will be refunded if the event is cancelled. The fee will be non-refundable if the event is not cancelled.

**CPD Point:**  
Hong Kong Mediation Centre: 2 points  
International Dispute Resolution & Risk Management Institute: 2 points  
Hong Kong Mediation Accreditation Association Limited: Pending

**Date:** 2 December 2023 (Monday)  
**Time:** 7:00pm - 9:00pm  
**Registration Time:** 6:45pm  
**Language:** English  
**Target:** University Students  
**Venue:** Academic Conference Room, L1/F, Chung Ya Tang Tower, HKU (HKU Station Exit C1)

**2 CPD Points**

**Free Registration**

▲ Here

「聯合國國際貿易法委員會亞太日」宣傳單張  
Flyers of UNCITRAL Asia Pacific Day

Organisers: United Nations UNCITRAL, HKU LAW, THE UNIVERSITY OF HONG KONG, 香港國際貿易法委員會亞太區中心, IDRRMI, 香港大學法律學院, 國際爭議解決及風險管理協會

**UNCITRAL Asia Pacific Days 2024**

**“Transparency in International Arbitration”**

The UNCITRAL Asia Pacific Days (AP Day) is an annual flagship academic series launched in 2014 by the United Nations Commission on International Trade Law Regional Centre for Asia and the Pacific (UNCITRAL RCAP) to commemorate the December 1986 General Assembly resolution establishing UNCITRAL. The AP Day aims at raising awareness of UNCITRAL's texts and the importance of legal harmonisation amongst law students – the next generation of legal thinkers and policymakers.

It is an aim to lay the 10th edition of this flagship series and mark the 10th anniversary of the UNCITRAL Transparency Standards. UNCITRAL RCAP, Hong Kong Mediation Centre, the Faculty of Law, the University of Hong Kong and International Dispute Resolution & Risk Management Institute will co-organise the AP Day 2024 with the theme “Transparency in International Arbitration”. The presentation will provide an overview of the UNCITRAL Rules on Transparency in Treaty-based Investor-State Arbitration and the United Nations Convention on Transparency in Treaty-based Investor-State Arbitration followed by a presentation of new transparency updates the law and institutional arbitral rules in Hong Kong.

**SPEAKERS OF OPENING REMARKS**  
(Virtual presentation only)

**Ms. Athina KOMINOR**  
Head, UNCITRAL Regional Centre for Asia and the Pacific

**Ms. Elaine NG**  
Legal Expert, UNCITRAL Regional Centre for Asia and the Pacific

**MOODERATOR**  
**Dr. LAW Wai Hung, Francis**  
President of Hong Kong Mediation Centre, Chairman of International Dispute Resolution & Risk Management Institute

**SPEAKERS**

**Dr. MA Yiu-Sin, SBS, JP**  
Secretary of Law, Speaker for Asia Lawyers, Mediator, Arbitrator

**Ms. Hsiao CHUI**  
Partner of Stevenson, Wong & Co., Arbitrator (SIAC, CTCAC, SAC, BAC, SIAC), Mediator

**SPEAKER OF CLOSING REMARKS**  
**Dr. Shahla ALI**  
Professor & Associate Dean (International Affairs) at the Faculty of Law and Director of LLN in Arbitration and Dispute Resolution, the University of Hong Kong

**Date:** 6 November 2024 (Wednesday)  
**Time:** 3:30 pm-5:30 pm  
**Registration Time:** 3:15 pm  
**Mode of Delivery:** Face-to-face  
**Language:** English  
**Target Audience:** University Students, Lawyers, Dispute Resolution Practitioners

**Free Registration**  
Deadline: 1 November 2024 (Friday)

**Venue:** Academic Conference Room, 1/F, Chung Ya Tang Tower, HKU (HKU Station Exit C1)

**CPD**  
HKMC: 2 points  
IDRRMI: 2 points  
HKMAAL: 2 points (onward)

**Event Enquiries:** (852) 3811 5005 | [events@mediationcentre.org.hk](mailto:events@mediationcentre.org.hk)



### 第三屆亞洲調解協會國際研討會

作為香港首次舉辦的大型國際性調解會議，第三屆亞洲調解協會國際研討會是為期兩天的活動，由超過30名國際知名調解專家及學者擔任講者，吸引數百位來自世界各地的專業人士參與。中心代表香港出任亞洲調解協會的輪值主席及秘書處，負責主辦該屆研討會，並由亞洲調解協會的成員國包括新加坡、馬來西亞、菲律賓及印尼等合辦。

是次研討會於2014年4月3日至4日舉行，活動邀得時任香港特區政府律政司司長袁國強先生擔任主禮嘉賓及主題講者，其他講者包括高等法院原訟法庭法官馮驊先生及時任澳洲調解員標準委員會主席 Laurence Boulle 教授等，亦於研討會中就最新調解趨勢及挑戰、民事司法制度以及調解法律改革等議題，以及各大範疇如何滿足亞洲各地瞬息萬變的需要等方面交流意見，讓參加者藉此了解鄰近亞洲地區如新加坡、印尼、菲律賓及馬來西亞等地的調解發展。透過由中心代表香港主持是次大型國際性調解研討會，香港於亞洲調解舞台的地位得到顯著提升。

### The 3<sup>rd</sup> Asian Mediation Association Conference

The 3<sup>rd</sup> Asian Mediation Association Conference was a two-day event with more than 30 internationally renowned mediation experts and scholars as speakers. It was the first time for Hong Kong to host a large-scale international mediation conference and attracted hundreds of professionals from around the world. HKMC became the rotating chairman and secretariat of Asian Mediation Association (AMA) and hosted the Conference, while other member states of AMA including Singapore, Malaysia, the Philippines, and Indonesia joined forces as co-organisers.

The Conference was held from 3 to 4 April 2014. Mr Rimsky Yuen Kwok-keung, the then Secretary for Justice of the HKSAR Government, was invited as the officiating guest and keynote speaker. Other speakers included Mr Justice Barnabas Fung Wah, Judge of the Court of First Instance of the High Court, and Professor Laurence Boulle, the then Chair of the Mediator Standards Board in Australia. Topics discussed at the Conference included the latest mediation trends and challenges, civil justice system, mediation law reform, and how they each rise to the ever-changing needs of various Asian regions. Through these discussions, participants learned the development of mediation in neighbouring Asian regions, such as Singapore, Indonesia, the Philippines and Malaysia. By hosting this large-scale international mediation conference on behalf of Hong Kong, HKMC has significantly enhanced Hong Kong's status on the Asian mediation stage.



第三屆亞洲調解協會國際研討會：主辦機構代表與主禮嘉賓合影

The 3<sup>rd</sup> Asian Mediation Association Conference: Group photo of organising institutions' representatives and the officiating guest



時任香港特區政府律政司司長袁國強先生擔任主禮嘉賓及主題講者  
Mr Rimsy Yuen Kwok-keung, the then Secretary for Justice of the HKSAR Government, as officiating guest and keynote speaker



第三屆亞洲調解協會國際研討會的盛況  
The grand occasion of the 3<sup>rd</sup> Asian Mediation Association Conference

### 第十三屆世界貿易組織部長級會議邊會－研討會

由香港和解中心、國際爭議解決及風險管理協會與香港世界貿易組織研究中心合辦的研討會於2024年2月期間舉行，此研討會是第十三屆世界貿易組織部長級會議的邊會之一。國際爭議解決及風險管理協會主席兼中心會長羅偉雄博士及香港特區立法會議員梁美芬教授於研討會中，指出一國兩制在香港多年來推行順暢，香港一直奉行國際社會熟悉的普通法制度，是中國境內唯一的普通法適用地區。香港擁有獨特的一國兩制背景及國際社會熟悉的普通法制度，在國際的經貿項目當中，可以充分發揮其法治優勢，有效預防及解決投資和商業爭議，從而推動國際貿易，為世界繁榮作出貢獻。

### The 13<sup>th</sup> World Trade Organization (WTO) Ministerial Conference Side Event – Seminar

HKMC, IDRRMI, and the Hong Kong WTO Research Institute organised the Seminar in February 2024. The Seminar was a side event of the 13<sup>th</sup> World Trade Organization (WTO) Ministerial Conference. Dr Francis Law, Chairman of IDRRMI and President of HKMC, and Professor Priscilla Leung Mei-fun, Member of the Legislative Council of the HKSAR, pointed out at the Seminar that “One Country, Two Systems” has been implemented smoothly in Hong Kong for many years. At the same time, Hong Kong is the only jurisdiction in China that adopts the common law system, a legal system familiar to the international community. This unique coexistence of “One Country, Two Systems” and the common law system gives Hong Kong a legal edge in international economic and trade projects by preventing and resolving investment and commercial disputes, hence promoting international trade and global prosperity.





中心與國際爭議解決及風險管理協會及香港世界貿易組織研究中心合辦研討會，為第十三屆世界貿易組織部長級會議的邊會。中心會長兼國際爭議解決及風險管理協會主席羅偉雄博士、香港特區立法會議員梁美芬教授，以及一眾與會者合影

HKMC, IDRRMI and the Hong Kong WTO Research Institute organised a seminar as a side event of the 13<sup>th</sup> World Trade Organization (WTO) Ministerial Conference. A group photo of Dr Francis Law, President of HKMC and Chairman of IDRRMI, Professor Priscilla Leung Mei-fun, Member of the Legislative Council of the HKSAR, and other participants



第十三屆世界貿易組織部長級會議邊會－研討會

The 13<sup>th</sup> World Trade Organization Ministerial Conference Side Event – Seminar

## 持續專業發展活動

### 講座、座談會及研討會

為提升會員及業界人士專業水平，中心定期舉辦各種主題的持續專業發展講座，主題包括圍繞調解相關的條例如道歉條例(第631章)、調解條例(第620章)、調解應用於不同行業如知識產權、金融及醫療等的專業知識，以及強化各類調解技巧等。中心舉辦的持續專業發展活動經常邀得社會知名人士、來自本港及全球的業界資深專家、各地政府部門如香港特區政府律政司和知識產權署，以及內地法院等代表，擔任主講嘉賓，期望透過這些持續專業發展活動，促進業界知識專業交流，並令調解專業持續進步，共同為業界的長遠發展作出更大貢獻。

## Continuing Professional Development Activities

### Talks and Seminars

To enhance the professional level of members and industry practitioners, HKMC has organised continuing professional development talks on various topics from time to time, including mediation-related legislations, such as the Apology Ordinance (Cap. 631), the Mediation Ordinance (Cap. 620), and the professional knowledge of applying mediation in different industries, such as intellectual property, finance and healthcare, as well as the strengthening of different mediation skills. Various parties were often invited to be guest speakers at the continuing professional development activities, including eminent members of the community, seasoned industry experts from Hong Kong and overseas, representatives of government departments, such as the Department of Justice and the Intellectual Property Department of the HKSAR Government, representatives of Mainland courts, among others. Through these activities, HKMC hoped to promote the exchange of professional knowledge and foster continuing improvement of the mediation profession, hence making greater contributions to the long-term development of the industry together.



中心主辦香港社區調解論壇，合辦機構包括香港律師會、聯合調解專線辦事處及香港調解會，並獲香港特區政府律政司及多區區議會支持  
HKMC organised the Community Mediation Forum in Hong Kong, with the Law Society of Hong Kong, Joint Mediation Helpline Office (JMHO) and the Hong Kong Mediation Council as co-organisers, well supported by the Department of Justice of the HKSAR Government and various District Councils





時任香港城市大學客座研究員Michael Beckett先生擔任「調解代理人」講座的講者  
“Seminar on Mediation Advocacy” by Mr Michael Beckett, the then visiting fellow at City University of Hong Kong



曾鈺成先生擔任「理解、坦誠、變通，達致親和」講座的講者  
“Seminar on Empathy, Candour and Flexibility in Rapport-Building” by Mr Jasper Tsang Yok-sing



時任香港特區政府知識產權署署長梁家麗女士擔任「調解專門化系列一以調解解決知識產權及創新科技爭議論壇」的講者  
“Mediation Specialization Series – Forum on the Opportunity to Resolve Intellectual Property and Innovative Technology Disputes by Mediation” by Ms Ada Leung Kai-lai, the then Director of Intellectual Property of the HKSAR Government



時任香港特區政府律政司爭議解決政策統籌辦公室主任陳潔儀小姐擔任「道歉條例(第631章)座談會」的講者  
“Talk on the Apology Ordinance (Cap. 631)” by Miss Ada Chen Kit-yi, the then Commissioner of the Joint Dispute Resolution Strategy Office of the Department of Justice of the HKSAR Government



御用大律師Robert Rhodes先生擔任中心與國際爭議解決及風險管理協會舉辦的「應用調解及新加坡調解公約化解國際商業合約糾紛的優勢」研討會的講者  
Mr Robert Rhodes KC as guest speaker at “The Advantages of Mediation in Disputes arising from International Commercial Contracts and The Singapore Convention” Seminar organised by HKMC and IDRRMI

## 「2018調解周」之「一帶一路倡議及跨境商業爭議解決發展趨勢」研討會

中心與香港特區政府律政司及內地—香港聯合調解中心合辦「一帶一路倡議及跨境商業爭議解決發展趨勢」研討會。該研討會於2018年5月舉行，為律政司「2018調解周」重點項目之一，獲香港及內地兩地的法律及商界人士積極參與。研討會由時任香港特區政府律政司司長鄭若驊女士擔任主禮嘉賓及致歡迎辭，並由時任全國人大常委會香港特區基本法委員會副主任及中心名譽顧問梁愛詩博士致閉幕辭。時任上海市司法局副局長王協先生、時任深圳前海合作區人民法院副院長張彬先生、時任中國國際貿易促進委員會杭州市委員會副會長吳謀先生、時任國際商會（香港區會）仲裁及替代糾紛調解委員會主席岑君毅先生，以及中心會長及內地—香港聯合調解中心創會主席羅偉雄博士擔任研討會的嘉賓講者，與與會者分享在「一帶一路」倡議下跨境商業爭議解決發展方面的見解和經驗。

## Mediation Week 2018: Seminar on The Trend of Cross-border Commercial Dispute Resolution and the Belt and Road Initiatives

HKMC organised the Seminar on The Trend of Cross-border Commercial Dispute Resolution and the Belt and Road Initiatives with the Department of Justice (DoJ) of the HKSAR Government and Mainland-Hong Kong Joint Mediation Center (MHJMC). The Seminar was held in May 2018 and was one of the key events of Mediation Week 2018 of DoJ, attracting active participation by the legal and business sectors in Hong Kong and the Mainland. Ms Teresa Cheng Yeuk-wah, the then Secretary for Justice of the HKSAR Government, served as the officiating guest and delivered the welcome speech. Dr Elsie Leung Oi-sie, the then Deputy Director of the HKSAR Basic Law Committee under the Standing Committee of the National People's Congress of the PRC and Honorary Advisor of HKMC, delivered the closing speech. Distinguished guest speakers included Mr Wang Xie, the then Deputy Director-General of Shanghai Municipal Bureau of Justice; Mr Zhang Bin, the then Vice-President of the Shenzhen Qianhai Cooperation Zone People's Court; Mr Wu Mou, the then Vice-President of CCPIT Hangzhou; Mr Ronald Sum Kwan-ngai, the then Chairman of Arbitration and ADR Subcommittee of the International Chamber of Commerce Hong Kong; and Dr Francis Law, President of HKMC and Founding Chairman of MHJMC. The guests shared with participants their insights and experience on the development of cross-border dispute resolution under the Belt and Road Initiative.



「一帶一路倡議及跨境商業爭議解決發展趨勢」研討會：主辦機構代表與一眾支持機構代表合影

Seminar on The Trend of Cross-border Commercial Dispute Resolution and the Belt and Road Initiatives: Group photo of representatives of organising institutions and supporting institutions





時任香港特區政府律政司司長鄭若驊女士擔任主禮嘉賓及致歡迎辭

Ms Teresa Cheng Yeuk-wah, the then Secretary for Justice of the HKSAR Government, served as officiating guest and delivered a welcome speech



中心會長及內地—香港聯合調解中心創會主席羅偉雄博士擔任嘉賓講者

Dr Francis Law, President of HKMC and Founding Chairman of MHJMC, as guest speaker



時任全國人大常委會香港特區基本法委員會副主任及中心名譽顧問梁愛詩博士致閉幕辭

Dr Elsie Leung Oi-sie, the then Deputy Director of the HKSAR Basic Law Committee under the Standing Committee of the National People's Congress of the PRC and Honorary Advisor of HKMC, delivered a closing speech



中心與香港特區政府律政司、內地—香港聯合調解中心合辦「一帶一路倡議及跨境商業爭議解決發展趨勢」研討會，為「2018調解周」重點項目之一—HKMC organised Seminar on The Trend of Cross-border Commercial Dispute Resolution and the Belt and Road Initiatives, one of the key events of Mediation Week 2018, with the Department of Justice of the HKSAR Government and MHJMC

## 「2024一帶一路周」之「爭議解決服務及風險管理專業引領香港及內地企業開拓『一帶一路』的發展機遇」研討會

由中心於2024年9月主辦的「爭議解決服務及風險管理專業引領香港及內地企業開拓『一帶一路』的發展機遇」研討會為香港貿易發展局「2024一帶一路周」的活動之一。研討會邀得國際法律、爭議解決服務及風險管理範疇專家就「一帶一路」倡議的機遇與挑戰展開討論。其中包括香港特區政府商務及經濟發展局「一帶一路」辦公室「一帶一路」專員何力治先生為活動致開幕辭，中心會長羅偉雄博士及香港特區政府律政司司長辦公室法治建設辦公室首席政府律師歐陽慧儒女士擔任主講嘉賓，探討香港領先的國際爭議解決服務及風險管理系統，可如何擴展至適用於「一帶一路」倡議地區，並有效地協助企業開拓市場和促成交易，同時減低風險。參與人士透過是次研討會充分了解到香港擁有優良法治及普通法制度的獨特優勢，於支持國家建設「一帶一路」的進程中發揮著「超級聯繫人」和「超級增值人」的積極作用。

## Seminar: “Belt and Road Week 2024” – “Leading enterprises in Hong Kong and the Mainland to explore development opportunities in the ‘Belt and Road’ Initiative through professional dispute resolution services and risk management expertise”

The “Leading enterprises in Hong Kong and the Mainland to explore development opportunities in the ‘Belt and Road’ Initiative through professional dispute resolution services and risk management expertise” Seminar organised by HKMC in September 2024 was one of the activities of the HKTDC “Belt and Road Week 2024”. The Seminar invited experts from international law, dispute resolution services and risk management to discuss the opportunities and challenges brought by the Belt and Road Initiative. Mr Nicholas Ho Lik-chi, Commissioner for Belt and Road, Belt and Road Office of the Commerce and Economic Development Bureau of the HKSAR Government, delivered the opening speech. Dr Francis Law, President of HKMC, and Ms Peggy Au-yeung Wai-yu, Principal Government Counsel (Legal Enhancement and Development Office) of the Department of Justice of the HKSAR Government were the speakers. They shared their insights on how Hong Kong’s leading international dispute resolution services and risk management systems can be extended to the Belt and Road Initiative regions, and how such extension can assist companies in exploring new markets and facilitating transactions while reducing risks. Participants gained knowledge on the edge of Hong Kong’s rule of law and common law system, and how such advantages empowered Hong Kong to play an active role in the Belt and Road Initiative as “super-connector” and “super value-adder”.



香港特區政府商務及經濟發展局「一帶一路」辦公室「一帶一路」專員何力治先生致開幕辭

Mr Nicholas Ho Lik-chi, Commissioner for Belt and Road, Belt and Road Office of the Commerce and Economic Development Bureau of the HKSAR Government, gave an opening speech



香港特區政府律政司司長辦公室法治建設辦公室首席政府律師歐陽慧儒女士擔任主講嘉賓

Ms Peggy Au-yeung Wai-yu, Principal Government Counsel (Legal Enhancement and Development Office) of the Department of Justice of the HKSAR Government, as speaker





由中心主辦的「爭議解決服務及風險管理專業引領香港及內地企業開拓『一帶一路』的發展機遇」研討會，為香港貿易發展局「2024一帶一路周」活動之一

The "Leading enterprises in Hong Kong and the Mainland to explore development opportunities in the 'Belt and Road' Initiative through professional dispute resolution services and risk management expertise" Seminar, organised by HKMC, as one of the activities of the HKTDC "Belt and Road Week 2024"

## 進駐香港特區政府國際「法律樞紐」

中心於2020年9月以法律相關組織的身份進駐中環律政中心，成為香港特區政府國際「法律樞紐」的一份子。「法律樞紐」不但象徵了法治和法律相關服務在香港的重要性，同時亦把提供法律相關服務的機構集中於一地，增加協同效應。中心得以進駐「法律樞紐」，既是對中心一直以來為業界貢獻的肯定，而且更彰顯調解專業的認受性日益提高，有助進一步提升香港作為亞太區主要國際法律及爭議解決服務中心的重要地位。

## Moving into the International Legal Hub of the HKSAR Government

In September 2020, HKMC moved into Justice Place, Central as a law-related organisation within the international Legal Hub of the HKSAR Government. The Legal Hub not only symbolises the importance of the rule of law and law-related services in Hong Kong, it also brings together institutions providing law-related services in one place to foster greater synergy. HKMC's presence in the Legal Hub is not only an acknowledgement of its long-standing contribution to the industry, but also demonstrates the growing recognition of the mediation profession, which will help further enhance Hong Kong's prominent position as a leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region.



香港特區政府國際「法律樞紐」

The international Legal Hub of the HKSAR Government



## 調解專家組

為了更有效地協助社會解決不同類型的糾紛，中心自2013年起，透過舉辦不同的專門培訓及先後設立各類調解專家組，務求使調解達致專門化。當中包括為應對內地與香港跨境爭議而設立的內地—香港調解專家名冊，以及為各類專項行業而設的調解專家名冊，如僱員補償調解專家名冊和大廈管理調解專家名冊等。

當中，內地—香港調解專家名冊由中心於2015年創立，由1位資深顧問及19位經驗豐富、來自內地和香港的調解專家所組成，是本港首個及唯一一個提供兩地商事糾紛調解服務的專家組。此服務平台以調解配合仲裁，處理涉及兩地以至國際間的爭議，這項突破性的概念，極具參考價值。內地—香港調解專家名冊的成立除了是調解業界的里程碑，同時亦是中心對兩地商業和市民其中一項重要的貢獻，別具意義。

## 進階培訓課程

為增進會員及業界的爭議解決相關專業知識，提升調解相關的實用技巧，中心定期舉辦不同的進階培訓課程，讓業界人士與時並進。中心提供的各類進階培訓課程包括法律程序與調解員之角色培訓、如何提升調解員的演講技巧培訓、內地與香港調解實務證書課程、導師培訓課程及評核員培訓課程等。

## Mediation Expert Committees

To better assist the community in resolving different types of disputes, HKMC has been striving to achieve professionalisation in mediation by organising specialised trainings and establishing mediation expert committees since 2013. These included the Panel of Mainland-Hong Kong Mediation Expert, established to deal with cross-border disputes between the Mainland and Hong Kong, as well as the Panel of Mediation Specialist for various specialised industries, such as the Mediation Specialist in Employees' Compensation and the Mediation Specialist in Building Management.

HKMC established the Panel of Mainland-Hong Kong Mediation Expert in 2015. It is composed of a senior consultant and 19 experienced mediation experts from the Mainland and Hong Kong. It is the first and only mediation expert committee in Hong Kong that offers commercial disputes mediation services between the Mainland and Hong Kong, coordinating arbitration with mediation to handle disputes involving the two places or even international disputes. The groundbreaking establishment of the Panel of Mainland-Hong Kong Mediation Expert is not only a milestone for the mediation industry, but also an important contribution of HKMC to the businesses and the people in the Mainland and Hong Kong.

## Advanced Training Courses

To enhance the professional knowledge of members and the industry on dispute resolution and the practical skills related to mediation, HKMC has regularly organised different advanced training courses to keep industry members abreast of the times. The courses offered by HKMC included Training on Legal Procedures and the Role of Mediators, Training on Presentation Skills for Mediators, The Mainland and Hong Kong Mediation Practical Certificate Course, Mediation Coach Training Course and Assessor Training Course, among others.

## 選舉委員會界別分組一般選舉 (法律界)－團體投票人

中心於2021年正式成為選舉委員會界別分組一般選舉(法律界)的團體投票人。中心肩負代表調解業界向相關單位發表意見的重要使命，充分善用及發揮投票人的角色，為調解和法律業界發聲、反映業界所需、提出合適的建議，協助進一步提升調解專業在本港的地位。

## Corporate Voter of the Election Committee Subsector Ordinary Elections (Legal)

In 2021, HKMC officially became a corporate voter of the Election Committee Subsector Ordinary Elections (Legal). HKMC shoulders the mission of communicating with the relevant units on behalf of the mediation industry, utilising its role as a voter. It speaks for the mediation and legal industry and reflects the needs of the industry; it also makes appropriate suggestions and helps to enhance the status of the mediation profession in Hong Kong.



2021年選舉委員會界別分組一般選舉的法律界選委候選人到訪中心  
Candidates from the legal subsector running in the 2021 Election Committee Subsector Ordinary Elections paid a visit to HKMC



### 會員聯歡晚宴及會員分享小組

中心不時舉辦會員聯歡晚宴及會員分享小組，讓會員藉此認識來自不同專業的其他會員，並為他們提供了一個交流平台，互相分享調解的經驗及心得，以輕鬆的形式積極拓展會員的專業發展機會，鼓勵業界人士一起向前邁進。

### Members Dinners and Sharing Groups

From time to time, HKMC has organised dinner gatherings and members sharing groups to connect members from different professions, creating an avenue for communication, experience and insights sharing. It fosters members' professional development in a relaxed manner, encouraging industry professionals to move forward together.



中心不時舉辦會員聯歡晚宴及會員分享小組

Dinner gatherings and members sharing groups organised by HKMC from time to time

# 廣結網絡

Collaboration and Liaison

## 廣結網絡 Collaboration and Liaison

積極與外界建構緊密合作關係是中心推動調解發展過程當中重要的一環。透過與各大機構及組織維持緊密聯繫，不但能夠促進知識交流，而且有效向外推廣香港的調解專業，從而鞏固香港作為亞太區主要國際法律及爭議解決服務中心的地位。

HKMC has been proactive in developing close collaborative connections with various external parties to promote the development of the mediation profession. Engaging with different institutions and organisations not only fosters knowledge exchanges, it is also effective in promoting Hong Kong's mediation profession externally, thereby enhancing Hong Kong's status as a leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region.

### 締結聯盟

#### 亞洲調解協會

2007年，中心與新加坡、馬來西亞、菲律賓和印尼的4家主要調解機構，共同創立亞洲調解協會，此為亞洲首個大型調解組織。亞洲調解協會的成立彰顯香港的調解業界踏足國際舞台，並標誌著調解業界的發展展開新篇章。

於2014及2015年度，中心更代表香港出任亞洲調解協會的輪值主席及秘書處，主辦了多次周年大會，並舉辦「第三屆亞洲調解協會國際研討會」，引領亞洲調解協會持續進步，並領導調解專業於亞洲地區的發展。

### Formation of Alliances

#### Asian Mediation Association

In 2007, the Asian Mediation Association (AMA), the first large-scale mediation organisation in Asia, was jointly founded by HKMC with four major mediation organisations of Singapore, Malaysia, the Philippines and Indonesia. The founding of AMA has accentuated the debut of Hong Kong's dispute resolution industry on the international stage, marking the opening of a new chapter of the industry's development.

In the years 2014 and 2015, on behalf of Hong Kong, HKMC became the rotating chairman and secretariat of AMA, hosted various annual general meetings and organised the 3<sup>rd</sup> Asian Mediation Association Conference, leading the constant progress of AMA, as well as the development of the dispute resolution industry in Asia.



亞洲調解協會各成員代表於會後合影留念

Group photos of representatives of Asian Mediation Association (AMA) members after the meetings





### 內地—香港聯合調解中心

在香港特區政府律政司的支持下，中心與中國國際貿易促進委員會／中國國際商會調解中心於2015年12月9日共同設立內地—香港聯合調解中心，其不僅為首個由兩地主要調解機構提供的跨境商業爭議解決平台，更在《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排》中，為兩地政府的指定調解機構。該設立儀式更邀得時任香港特區政府律政司司長袁國強先生、首任律政司司長及香港和解中心名譽顧問梁愛詩博士，以及時任中國國際貿易促進委員會副會長及中國國際貿易促進委員會／中國國際商會調解中心主席尹宗華先生出席，一同見證這重要的里程碑。

中國國際貿易促進委員會／中國國際商會調解中心成立於1987年，於全國共設有66個分中心，是一個以調解的方式，獨立、公正地幫助中外當事人解決商事、海事等爭議的常設調解機構。

### Mainland – Hong Kong Joint Mediation Center

With the support from the Department of Justice of the HKSAR Government, the Mainland – Hong Kong Joint Mediation Center (MHJMC) was jointly established by HKMC with the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) / China Chamber of International Commerce (CCOIC) Mediation Center on 9 December 2015. Not only is it the first cross-border commercial dispute resolution platform jointly established by major mediation institutions from the two regions, it is also assigned by the governments of Hong Kong and the Mainland as a mediation institution in the Mainland and Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA). Notably, Mr Rimsy Yuen Kwok-keung, the then Secretary for Justice of the HKSAR Government; Dr Elsie Leung Oi-sie, the first Secretary for Justice and Honorary Advisor of HKMC; and Mr Yin Zonghua, the then Vice-Chairman of CCPIT and Chairman of CCPIT / CCOIC Mediation Center, were present at the inauguration ceremony and witnessed this important milestone together.

Established in 1987, CCPIT / CCOIC Mediation Center has 66 branch centres nationwide, and is a permanent mediation institution which helps to resolve commercial and maritime disputes between Chinese and foreign entities through mediation in an independent and fair manner.







在首任香港特區政府律政司司長梁愛詩博士和時任律政司司長袁國強先生的見證下，兩家中心共同設立內地—香港聯合調解中心

The Inauguration Ceremony of the Mainland – Hong Kong Joint Mediation Center, which was witnessed by Dr Elsie Leung, the first Secretary for Justice, and Mr Rimsky Yuen, the then Secretary for Justice of the HKSAR Government

### 粵港澳仲裁調解聯盟 (前稱「粵港澳商事調解聯盟」)

中心於2013年與14家粵港澳地區的商事仲裁調解機構共同創立粵港澳仲裁調解聯盟，為大灣區首個大型調解組織。聯盟有效促進內地與香港的調解發展及交流，並把香港領先的調解方式及人才培訓的應用擴展至全國，更為大灣區內爭議解決機構之間的合作奠定基礎，成為大灣區調解發展的先驅。

### Guangdong, Hong Kong & Macao Arbitration & Mediation Alliance (formerly known as Guangdong-Hong Kong-Macao Commercial Mediation Alliance)

In 2013, the Guangdong, Hong Kong & Macao Arbitration & Mediation Alliance was established by HKMC with 14 commercial arbitration and mediation institutions in the region, which marked the first large-scale mediation organisation in the Greater Bay Area. It effectively fosters mediation development and exchange between the Mainland and Hong Kong, expanding the application of Hong Kong's leading mediation practice and talent training nationwide, as well as laying a foundation for cooperation between dispute resolution institutions in the Greater Bay Area, becoming the pioneer of the mediation development in the region.



粵港澳商事調解聯盟啟動儀式

Launch ceremony of Guangdong-Hong Kong-Macao Commercial Mediation Alliance

## 加強兩地交流

### 國際爭議解決實務研修班

於2019年，中心獲得中華人民共和國最高人民法院的大力支持，與中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室及國家法官學院，於北京聯合舉辦首屆國際爭議解決實務研修班。研修班學員包括內地法官、業界專家、學者和商界人士。研修班學員與來自香港的中心代表進行交流，雙方互相學習，一起推廣爭議解決於國內以至國際的發展。

中心亦獲得時任中華人民共和國最高人民法院副院長羅東川先生設午宴並親自接待，與中心會長羅偉雄博士及中心其他代表直接交流，可見中華人民共和國最高人民法院非常重視香港調解專業，並對中心為業界的貢獻予以肯定。

## Enhance Exchange between the Mainland and Hong Kong

### Practical Course of Advanced Research and Studies on International Dispute Resolution

In 2019, with substantial support from the Supreme People's Court of the People's Republic of China (PRC), HKMC organised the first Practical Course of Advanced Research and Studies on International Dispute Resolution in Beijing with the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR and the National Judges College. Participants included judges from the Mainland, experts from the mediation industry, scholars, and those from the business community. They exchanged ideas with representatives of HKMC from Hong Kong, and learnt from each other, thus jointly promoting the dispute resolution development in the Mainland and beyond.

In addition, Mr Luo Dongchuan, the then Vice-President of the Supreme People's Court of the PRC, warmly welcomed HKMC with a luncheon, and directly engaged with Dr Francis Law, President of HKMC, and other representatives of HKMC, which demonstrated the great emphasis that the Supreme People's Court of the PRC has put on Hong Kong's mediation profession, further affirming the contribution made by HKMC to the mediation industry.



香港和解中心與中華人民共和國最高人民法院領導代表及其他國際爭議解決實務研修班學員合影留念

Group photo of HKMC and leading representatives of the Supreme People's Court of the People's Republic of China, as well as other participants who joined the Practical Course of Advanced Research and Studies on International Dispute Resolution





香港和解中心、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室，以及國家法官學院的代表，與國際爭議解決實務研修班一眾學員合影留念；圖中前排左七為時任國家法官學院副院長蔣惠嶺先生，前排左六為香港中聯辦法律部部長劉春華先生

Group photo of representatives of HKMC, the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, and the National Judges College, as well as participants who joined the Practical Course of Advanced Research and Studies on International Dispute Resolution, along with Mr Jiang Huiling, the then Vice President of the National Judges College (front row, seventh from left), and Mr Liu Chunhua, Director-General of the Department of Law of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR (front row, sixth from left)



國際爭議解決實務研修班學員拜訪北京互聯網法院  
Participants who joined the Practical Course of Advanced Research and Studies on International Dispute Resolution visited Beijing Internet Court



國際爭議解決實務研修班全體學員合影留念  
Group photo of all the participants who joined the Practical Course of Advanced Research and Studies on International Dispute Resolution



時任中華人民共和國最高人民法院副院長羅東川先生致送紀念品予香港和解中心會長羅偉雄博士

Mr Luo Dongchuan, the then Vice-President of the Supreme People's Court of the People's Republic of China, presented a souvenir to Dr Francis Law, President of HKMC



時任中華人民共和國最高人民法院副院長羅東川先生設  
午宴招待香港和解中心並與中心代表合影留念

Mr Luo Dongchuan, the then Vice-President of the Supreme People's Court of the People's Republic of China, welcomed HKMC with a luncheon and took group photo with HKMC representatives



## 接通國際脈搏

中心時刻緊貼世界步伐，致力參與對外交流，並將所集得的最新資訊與本地調解業界分享，同時向國際宣揚香港調解服務的優勢。

於2017年，中心會長羅偉雄博士率領代表團一行十人到訪新加坡三天，參觀新加坡最高法院、新加坡調解中心、新加坡國際調解中心及爭議管理三方聯盟等機構，透過相互討論及交流，了解當地調解業界如何支援法院的法律服務，以及相關的硬件配套及設施如何應付業界所需，其成功經驗值得香港借鏡參考。

## Connecting with the World

Keeping up with the times, HKMC has spared no effort in participating in external collaboration, and is always ready to share the latest information with the local mediation industry and present the advantages of Hong Kong mediation services to the globe.

In 2017, Dr Francis Law, President of HKMC, led a three-day Singapore visit with a delegation in a group of 10. Together they visited various institutions, namely the Supreme Court of Singapore, Singapore Mediation Centre, Singapore International Mediation Centre, and Tripartite Alliance for Dispute Management. Through discussion and exchanges, they learnt about how the court legal services were supported by the mediation industry in Singapore, and how the related hardware and facilities met the needs of the industry. Hong Kong could benefit from taking a leaf out of Singapore's book.



中心參觀 Maxwell Chambers 並與新加坡國際調解中心代表合影留念

HKMC visited Maxwell Chambers and took group photo with representatives of Singapore International Mediation Centre





中心拜訪新加坡調解中心  
HKMC visited Singapore Mediation Centre



中心拜訪爭議管理三方聯盟  
HKMC visited Tripartite Alliance for Dispute Management



中心拜訪新加坡最高法院  
HKMC visited the Supreme Court of Singapore



於2018年，中心會長羅偉雄博士率領中心及國際爭議解決及風險管理協會代表團參與由馬來西亞廣東投資促進總商會主辦的經濟論壇，並拜訪不少當地商會、推動經貿發展或提供專業服務的法定機構及非牟利組織，當中包括亞洲國際仲裁中心以及馬來西亞中華總商會（中總）等，奠定良好的相互合作基礎。

In 2018, Dr Francis Law, President of HKMC, led a delegation from HKMC and International Dispute Resolution & Risk Management Institute (IDRRMI) to participate in the economic forum held by the Malaysia-Guangdong Chamber of Investment Promotion (MGCIP), and paid visits to various local chambers of commerce, statutory bodies and non-profit organisations that fostered commerce development or provided professional services, including Asian International Arbitration Centre (AIAC) (formerly known as KLRCA), the Associated Chinese Chambers of Commerce and Industry of Malaysia, among others, providing a good basis for mutual cooperation.



中心會長羅偉雄博士率領代表團拜訪亞洲國際仲裁中心

Dr Francis Law, President of HKMC, led the HKMC delegation to visit Asian International Arbitration Centre (AIAC) (formerly known as KLRCA)



中心拜訪馬來西亞中華總商會（中總）

HKMC visited the Associated Chinese Chambers of Commerce and Industry of Malaysia



中心拜訪馬來西亞一帶一路總商會

HKMC visited Persatuan Muafakat One Belt One Road (PMOBOR)





中心拜訪馬來西亞各爭議解決相關機構  
HKMC visited various institutions related to dispute resolution in Malaysia



中心會長羅偉雄博士率領代表團參與「馬中經貿合作，再攀高峰」經濟論壇並擔任講者  
Dr Francis Law, President of HKMC, led the HKMC delegation to attend the Malaysia-China Economic and Trade Cooperation Forum; Dr Law was also a speaker at the event



中心拜訪馬來西亞各爭議解決相關機構  
HKMC visited various institutions related to dispute resolution in Malaysia



中心拜訪馬來西亞各爭議解決相關機構  
HKMC visited various institutions related to dispute resolution in Malaysia



澳洲是全球最先實行調解及爭議解決的地區之一。中心會長羅偉雄博士於2018年率領代表團到訪澳洲墨爾本，除了參觀維多利亞州爭議解決協會及墨爾本皇家理工大學，亦會見了澳大利亞工商會代表。羅博士及中心副會長陳顯文博士更獲澳大利亞國際商會邀請，於2018年亞太區商事調解比賽擔任評審。透過此行，中心代表團與眾澳洲機構代表探討如何善用爭議解決方案以解決兩地之間的國際商業糾紛，雙方互相學習交流，收穫甚豐，促進日後兩地於爭議解決範疇的合作。

Australia was one of the first regions to apply mediation and dispute resolution across the globe. Dr Francis Law, President of HKMC, led a delegation to Melbourne in 2018. Apart from visiting the Victorian Association for Dispute Resolution and Royal Melbourne Institute of Technology (RMIT University), they also met with representatives of the Australian Chamber of Commerce and Industry. Invited by the Australia International Chamber of Commerce, Dr Law and Dr Alfred Chan, Vice-President of HKMC, acted as judges in the 2018 Asia-Pacific Commercial Mediation Competition. Through this visit, the delegation and Australian representatives gained knowledge on ways to utilise dispute resolution projects to resolve international commercial disputes in the two places. Both sides gained a great deal through learning and exchanges, further strengthening future cooperation on dispute resolution in the two places.



中心代表團拜訪墨爾本皇家理工大學，並致送紀念品予墨爾本皇家理工大學全球、城市及社會研究學院院長Robin Goodman教授  
Delegation of HKMC visited Royal Melbourne Institute of Technology (RMIT University); a souvenir was presented to Professor Robin Goodman, Dean of School of Global, Urban and Social Studies of RMIT University



由中心會長羅偉雄博士率領的代表團於2015年到北京拜訪中國國際貿易促進委員會／中國國際商會調解中心並進行交流。是次會面進一步增加了雙方的了解，並有效加強雙方的緊密合作，為內地和香港的調解發展與交流展開新的一頁。

中心不時拜訪內地不同法院，加深互動以促進內地和香港的調解業界迅速發展。中心曾到訪海南省第一中級人民法院、廣州知識產權法院、廣東省廣州市中級人民法院、廣東省高級人民法院、杭州互聯網法院及東莞市第二人民法院等，有效深化及落實彼此的緊密合作。

中心會長羅偉雄博士及秘書長黃欣女士於2017年拜訪匈牙利工商會仲裁法院，就仲裁與調解的發展深入討論。爭議解決機構之間的合作對兩地的貿易和商業發展至關重要，是次拜訪除了協助促進香港和匈牙利爭議解決業界的發展，更探討了解決國際貿易中產生的爭議之有效方法，雙方均獲益良多。

In 2015, Dr Francis Law, President of HKMC, led a delegation to visit and exchange ideas with CCPIT / CCOIC Mediation Center in Beijing. The meeting has further deepened bilateral understanding and effectively enhanced closer cooperation between the two sides, starting a fresh new page for the development and interchange on mediation in the Mainland and Hong Kong.

HKMC paid frequent visits to various courts in the Mainland, enhancing interactions to foster rapid development of the mediation industry both in the Mainland and Hong Kong. HKMC paid visits to The First Intermediate People's Court of Hainan Province, Guangzhou Intellectual Property Court, Intermediate People's Court of Guangzhou Municipality of Guangdong Province, the High People's Court of Guangdong Province, Hangzhou Internet Court and The Number Two People's Court of Dongguan, which further deepened closer cooperation between the Mainland and Hong Kong.

In 2017, Dr Francis Law, President of HKMC, and Ms Amy Wong, Secretary General of HKMC, visited the Arbitration Court attached to the Hungarian Chamber of Commerce and Industry. Both sides exchanged ideas on the development of arbitration and mediation. Collaboration between dispute resolution institutions is of paramount importance, which facilitates trading and commercial development in the two places. The visit not only enhanced the development of the dispute resolution industry in Hong Kong and Hungary, it also looked into efficient ways of solving international commercial disputes. Both sides benefitted greatly from the visit.



中心拜訪國際調解院籌備辦公室  
HKMC visited the International Organization for Mediation (IOMed) Preparatory Office





中心在北京拜訪中國國際貿易促進委員會法律服務中心，並與其代表合影留念  
Group photo taken when HKMC visited the legal service centre of China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) in Beijing



中心與香港特區政府律政司代表拜訪杭州互聯網法院，並與法院代表合影留念  
Group photo taken when HKMC visited Hangzhou Internet Court with representatives of the Department of Justice of the HKSAR Government



中心與香港特區政府律政司代表拜訪阿里巴巴集團總部  
HKMC visited the headquarters of Alibaba Group with representatives of the Department of Justice of the HKSAR Government



中心拜訪匈牙利工商會仲裁法院，並與其代表合影留念  
HKMC visited the Arbitration Court attached to the Hungarian Chamber of Commerce and Industry and took group photo with its representatives



中心拜訪維也納國際仲裁中心  
HKMC visited Vienna International Arbitral Centre (VIAC)



中心參與聯合國國際貿易法委員會第51屆會議之酒會，並與各國政府代表合影留念  
Group photo of HKMC and various government representatives at the cocktail reception of the 51<sup>st</sup> Session of UNCITRAL General Assembly



中心參與聯合國國際貿易法委員會會議，並與中國代表團成員合影留念  
Group photo of HKMC and representatives of China who joined the UNCITRAL meetings



中心參與聯合國國際貿易法委員會會議，並與泰國代表團成員合影留念  
Group photo of HKMC and representatives of Thailand who joined the UNCITRAL meetings

### 各地友好機構到訪

香港擁有完善的法律制度和穩健的法治基礎，其領先的爭議解決服務備受國際社會推崇。中心於本地的調解業界中具有領導地位，而且擁有聯合國國際貿易法委員會的觀察員地位，吸引各地的政府單位、法律及爭議解決業界、商界以及學術界機構和組織到訪中心，了解香港優秀的爭議解決系統。

隨著《聯合國關於調解所產生的國際和解協議公約》（《新加坡調解公約》）於早前落實，內地對於商事調解的重視顯著提高。中華人民共和國司法部曾兩度派團到訪中心，了解及學習香港的商事調解模式。中心亦曾獲得上海市司法局、內地各省的律師協會、海牙常設仲裁法院、京都國際調解中心、新加坡代表團、瑞士駐香港總領事館，以及香港特區政府知識產權署等派出代表到訪中心，與中心代表會面、交流，建立更緊密的關係，為未來的合作帶來契機。

### Visits by Institutions across the Globe

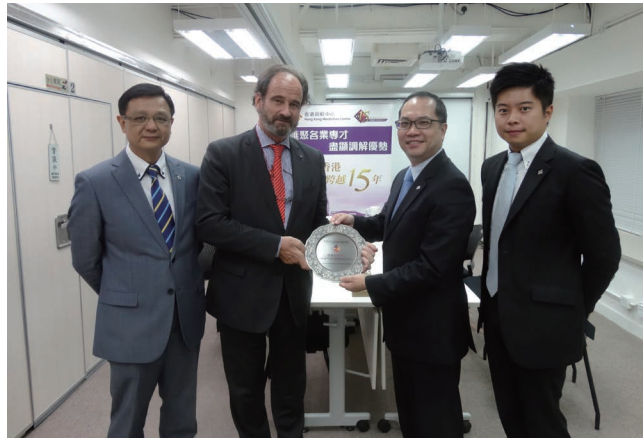
Having a refined legal system and a solid and robust foundation of the rule of law, Hong Kong is well regarded by the international community for its dispute resolution services. Having a leading position in the local mediation industry, and being the observer of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL), HKMC has become a significant point of visit for many government bodies, the legal and dispute resolution industry, the business community, and academic institutions and organisations worldwide. Through the visits, they gained a good understanding of the excellent dispute resolution system of Hong Kong.

With the implementation of the United Nations Convention on International Settlement Agreements Resulting from Mediation (the “Singapore Convention on Mediation”) earlier, the Mainland has been placing significant emphasis on commercial mediation. The Ministry of Justice of the People’s Republic of China has sent its delegation to visit HKMC twice, in the hope of understanding and learning the commercial mediation system of Hong Kong. In addition, Shanghai Municipal Bureau of Justice, lawyers’ associations of various Mainland provinces, the Permanent Court of Arbitration, the Japan International Mediation Center in Kyoto, delegations from Singapore, the Consulate General of Switzerland in Hong Kong, and the Intellectual Property Department of the HKSAR Government, among others, have also sent representatives to visit HKMC respectively, with a view to meeting, engaging and building closer bonding with HKMC and opening up new opportunities for future collaboration.





特許仲裁師學會主席Nayla Comair-Obeid博士到訪中心  
Dr Nayla Comair-Obeid, President of the Chartered Institute of Arbitrators (CIArb), visited HKMC



時任海牙常設仲裁法院秘書長Hugo Hans Siblesz 先生到訪中心  
Mr Hugo Hans Siblesz, the then Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration (PCA), visited HKMC



聯合國(中俄)科學和教育項目研究院代表團到訪中心並與中心簽署備忘錄  
Delegation of the China-Russia Institute for United Nations Science and Education Programs (UNSEPA) visited HKMC and signed a memorandum of understanding with HKMC



時任瑞士駐香港總領事館總領事Rolf Frei先生到訪中心  
Mr Rolf Frei, the then Consul General of the Consulate General of Switzerland in Hong Kong, visited HKMC



日本仲裁人協會代表團到訪中心  
Delegation of Japan Association of Arbitrators visited HKMC



新加坡國際調解學會到訪中心  
International Institute of Mediators (Singapore) visited HKMC



時任中華人民共和國司法部副部長熊選國先生率領代表團到訪中心  
Delegation led by Mr Xiong Xuanguo, the then Vice Minister of Justice of the People's Republic of China, visited HKMC



國家法官學院代表團到訪中心  
Delegation of the National Judges College visited HKMC



北京仲裁委員會到訪中心  
Beijing Arbitration Commission visited HKMC



深圳市委政法委員會到訪中心  
Political and Legal Affairs Commission of the CPC Shenzhen Municipal Committee visited HKMC



珠海市司法局到訪中心  
Zhuhai Municipal Bureau of Justice visited HKMC



廣東省法學會和深圳市法學會等代表到訪中心  
Guangdong Province Law Society, Shenzhen Law Society and other representatives visited HKMC





廣東省律師協會到訪中心  
Guangdong Lawyers Association visited HKMC



中華人民共和國司法部到訪中心  
Ministry of Justice of the People's Republic of China visited HKMC



中國國際經濟貿易仲裁委員會香港仲裁中心及中國海事仲裁委員會香港仲裁中心到訪中心  
China International Economic and Trade Arbitration Commission Hong Kong Arbitration Center (CIETAC-HK) and China Maritime Arbitration Commission Hong Kong Arbitration Center (CMAC-HK) visited HKMC



中國國際經濟貿易仲裁委員會到訪中心  
China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC) visited HKMC



華東政法大學到訪中心  
East China University of Political Science and Law visited HKMC



杭州市律師協會到訪中心  
Hangzhou Lawyers Association visited HKMC





浙江省貿促會到訪中心  
China Council for the Promotion of International Trade Zhejiang Provincial Committee (CCPIT Zhejiang) visited HKMC



佛山市市場監督管理局到訪中心  
Foshan Municipal Administration for Market Regulation visited HKMC



上海市靜安區人民政府到訪中心  
People's Government of Jing'an District, Shanghai Municipality, visited HKMC



佛山市貿促會到訪中心  
China Council for the Promotion of International Trade Foshan Committee (CCPIT Foshan) visited HKMC



澳門公職人員協會到訪中心  
Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau (A.T.F.P.M.) (Macao Civil Servants' Association) visited HKMC



香港特區政府知識產權署署長黃福來先生到訪中心  
Mr David Wong, Director of Intellectual Property of the HKSAR Government, visited HKMC



物業管理業監管局到訪中心  
Property Management Services Authority (PMSA) visited HKMC

## 領航推廣香港

中心多次獲邀參與由香港特區政府及各大機構率領的外訪交流團，前往多國及世界各地，隨團與當地的政商界代表介紹香港的最新發展及獨特優勢。中心會長羅偉雄博士曾應香港特區政府律政司、香港特區政府商務及經濟發展局、香港貿易發展局等單位邀請，代表本港的專業服務、國際法律及爭議解決業界，成為外訪交流團成員，向外宣揚香港的潛力和機遇，以及發揮香港作為「超級聯繫人」和「超級增值人」的關鍵功能，藉此推廣香港的法律及爭議解決服務，進一步提升香港作為國際法律及爭議解決服務中心的地位。

## Navigating the Promotion of Hong Kong to the World

HKMC has been invited to join several outbound delegations led by the HKSAR Government and other major institutions to introduce Hong Kong's latest developments and unique advantages to authorities and business communities around the world. Dr Francis Law, President of HKMC, was invited by various entities of the HKSAR Government, namely the Department of Justice, the Commerce and Economic Development Bureau, as well as the Hong Kong Trade Development Council (HKTDC), to become a member of the outbound delegations on behalf of Hong Kong's professional, international legal and dispute resolution services industry, promoting the potentials and opportunities of Hong Kong externally, and amplifying Hong Kong's key functions as "super-connector" and "super value-adder", hence promoting the legal and dispute resolution services of Hong Kong, further elevating the city's status as the centre for international legal and dispute resolution services.



中心會長羅偉雄博士應香港特區政府律政司邀請，出任法律業界代表團訪問成都及北京

Dr Francis Law, President of HKMC, was invited by the Department of Justice of the HKSAR Government to serve as a member of the legal industry delegation visiting Chengdu and Beijing



中心會長羅偉雄博士應香港特區政府律政司邀請，出任代表團訪問深圳及佛山

Dr Francis Law, President of HKMC, was invited by the Department of Justice of the HKSAR Government to serve as a member of the delegation visiting Shenzhen and Foshan







中心應香港特區政府商務及經濟發展局邀請，出任經貿代表團成員訪問柬埔寨  
HKMC joined business mission to visit Cambodia at the invitation of the Commerce and Economic Development Bureau of the HKSAR Government



中心應香港特區政府商務及經濟發展局邀請，出任經貿代表團成員訪問阿聯酋  
HKMC joined business mission to visit United Arab Emirates at the invitation of the Commerce and Economic Development Bureau of the HKSAR Government



中心應香港貿易發展局邀請，出任經貿代表團成員訪問四川  
HKMC joined business mission to visit Sichuan at HKTDC's invitation

## 搭建溝通橋樑

中心一向致力強化業界與多方的聯繫，促進業界與其他專業界別的溝通。透過不時舉辦酒會、晚宴等交流活動，中心提供平台讓各地政商界及學者代表，與爭議解決業界專家和從業員保持緊密關係，當中「香港和解中心十五周年慶祝晚宴」、「香港和解中心及香港調解會聯辦酒會」、「香港和解中心及內地—香港聯合調解中心2017年聯合周年晚宴」，以及「香港和解中心2024新春酒會」等，皆獲得國家政府單位、香港特區政府、各大機構及合作夥伴的熱烈支持，使活動順利舉行，成功促進各方就爭議解決的發展趨勢互相交流。

## Bridging the Communication

HKMC has always strived to strengthen the connections between the industry and other parties and foster communication between the industry and other professional sectors. Through hosting various cocktail receptions and dinners, HKMC has provided a platform for representatives of political and business sectors as well as scholars to stay connected with professionals and practitioners of the dispute resolution industry. Notably, Hong Kong Mediation Centre 15<sup>th</sup> Anniversary Dinner, Hong Kong Mediation Centre and Hong Kong Mediation Council Joint Cocktail Reception, Hong Kong Mediation Centre and Mainland-Hong Kong Joint Mediation Center Joint Annual Dinner 2017, and Hong Kong Mediation Centre 2024 Spring Cocktail Reception were strongly supported by national authorities of the country, the HKSAR Government, various institutions and partners, which contributed to the success of events, fostering fruitful exchange on the trend of dispute resolution development, and more.



一眾貴賓出席中心及內地—香港聯合調解中心2017年聯合周年晚宴並合影留念

(首排左起) 時任投資推廣署商業及專業服務主管鞏連全先生、香港和解中心名譽顧問王桂壘先生、時任個人資料私隱專員黃繼兒先生、律政司民事法律專員張錦慧女士、時任律政司法律政策專員黃惠沖先生、香港和解中心會長及內地—香港聯合調解中心聯合主席羅偉雄博士、時任香港中聯辦法律部副部長劉春華先生、時任申訴專員公署申訴專員劉燕卿女士、時任法律援助署署長鄭寶昌先生、香港和解中心會務顧問陳炳煥先生

(後排) 左二為時任知識產權署助理署長(法律意見)莊麗娟女士、左四為時任民政事務總署助理署長(支援)張佩蓮女士、右五為時任民政事務總署助理署長王秀慧女士

Group photo of distinguished guests at HKMC and MHJMC Joint Annual Dinner 2017

(Front row from left) Mr Philip Kung, the then Head of Business & Professional Services, Invest Hong Kong; Mr Albert Wong Kwai-huen, Honorary Advisor of HKMC; Mr Stephen Wong Kai-yi, the then Privacy Commissioner for Personal Data; Ms Christina Cheung Kam-wai, Law Officer (Civil Law) of the Department of Justice; Mr Wesley Wong Wai-chung, the then Solicitor General of the Department of Justice; Dr Francis Law, President of HKMC and Co-Chairman of MHJMC; Mr Liu Chunhua, the then Deputy Director-General of the Department of Law of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; Ms Connie Lau Yin-hing, the then Ombudsman, Office of the Ombudsman; Mr Thomas Edward Kwong, the then Director of Legal Aid; Mr Chan Bing-woon, Consultant of HKMC

(Back row) Ms Michelle Chong, the then Assistant Director of Intellectual Property (Advisory) (second from left); Ms Josephine Cheung Pui-lin, the then Assistant Director of Home Affairs (Support) (fourth from left); Miss Vega Wong Sau-wai, the then Assistant Director of Home Affairs (fifth from right)





首任香港特區政府律政司司長梁愛詩博士擔任中心十五周年慶祝晚宴主禮嘉賓，並與一眾貴賓合影留念

Group photo of distinguished guests at HKMC 15<sup>th</sup> Anniversary Dinner with Dr Elsie Leung Oi-sie, the first Secretary for Justice of the HKSAR Government, as the officiating guest



首任香港特區政府律政司司長梁愛詩博士擔任中心及香港調解會聯辦酒會主禮嘉賓，並與中心代表及一眾貴賓祝酒誌慶

Dr Elsie Leung Oi-sie, the first Secretary for Justice of the HKSAR Government, as the officiating guest for HKMC and Hong Kong Mediation Council Joint Cocktail Reception; Dr Leung, HKMC representatives and distinguished guests offered a toast at the event





一眾貴賓出席中心2024新春酒會並合影留念

(首排左起) 律政司法律政策專員梅基發先生、亞非法協香港區域仲裁中心主任陳曉峰先生、知識產權署署長黃福來先生、香港和解中心會長羅偉雄博士、律政司民事法律專員張錦慧女士、廉政公署廉政專員胡英明先生、律政司國際法律專員丁國榮博士

(第二排左起) 香港和解中心行政總裁／秘書長黃欣女士、民政事務總署副署長易志宏先生、一帶一路國際研究院副院長梁美芬教授、香港和解中心副會長陳顯文博士、商務及經濟發展局「一帶一路」辦公室「一帶一路」專員何力治先生、香港和解中心副會長關衛擎先生、香港立法會議員容海恩女士、中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派員公署條約法律部副主任陳建忠先生

(第三排左起) 香港和解中心理事梁鎧烈博士、香港和解中心理事鄧劍崇先生、香港和解中心理事羅子淇先生、香港和解中心名譽法律顧問馬耀添博士、香港和解中心名譽顧問王桂壙先生、香港和解中心會務顧問陳炳煥先生、時任香港和解中心理事劉帥賢博士、香港和解中心理事范穎欣女士

#### Group photo of distinguished guests at HKMC 2024 Spring Cocktail Reception

(Front row from left) Mr Llewellyn Mui Kei-fat, Solicitor General of the Department of Justice; Mr Nicholas Chan Hiu-fung, Director of AALCO Hong Kong Regional Arbitration Centre; Mr David Wong Fuk-loi, Director of Intellectual Property; Dr Francis Law, President of HKMC; Ms Christina Cheung Kam-wai, Law Officer (Civil Law) of the Department of Justice; Mr Danny Woo Ying-ming, Commissioner of Independent Commission Against Corruption; Dr James Ding Kwok-wing, Law Officer (International Law) of the Department of Justice

(Second row from left) Ms Amy Wong, CEO/Secretary General of HKMC; Mr Te Chi-wang, Deputy Director of Home Affairs; Professor Priscilla Leung Mei-fun, Vice-President of the International Academy of the Belt and Road; Dr Alfred Chan Ho-man, Vice-President of HKMC; Mr Nicholas Ho Lik-chi, Commissioner for Belt and Road of the Commerce and Economic Development Bureau; Mr Frankie Kwan Wai-king, Vice-President of HKMC; Ms Yung Hoi-yan, Legislative Council Member; Mr Chen Jianzhong, Deputy Director-General of Department of Treaty and Law of the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR

(Third row from left) Dr Charles Leung Tong-lit, Council Member of HKMC; Mr Tang Kim-sung, Council Member of HKMC; Mr Jacky Law Chi-kei, Council Member of HKMC; Dr Jimmy Ma Yiu-tim, Honorary Legal Advisor of HKMC; Mr Albert Wong Kwai-huen, Honorary Advisor of HKMC; Mr Chan Bing-woon, Consultant of HKMC; Dr Alex Lau Shui-yin, the then Council Member of HKMC; Ms Angel Fan Wing-yan, Council Member of HKMC

孕育專才

Nurturing Talents



## 孕育專才 Nurturing Talents

中心自成立以來一直以培訓專才為己任，不遺餘力地透過優質的課程為業界培育專業調解員，推動業界的持續發展。

Since its establishment, HKMC has always been committed to talent training. HKMC has dedicated great efforts in nurturing professional mediators through offering quality training courses, hence promoting the sustainable development of the mediation industry.

### 綜合調解員培訓課程

中心擁有超過25年舉辦調解員培訓課程的經驗，是香港多年來定期舉辦此類課程的最主要培訓機構，屢獲口碑。

中心初次舉辦的培訓課程是與香港城市大學合辦，其後逐漸擴展至其他合作機構包括多所大專院校及專業團體，例如香港中文大學專業進修學院、嶺南大學持續進修學院、香港理工大學專業進修學院及聖雅各福群會等。此課程是一個有系統且內容全面的40小時綜合調解員培訓課程，課程設計參考西方經驗，並結合中國文化，由此發展出一套最適切的培訓方式。

課程主要教授調解概念、程序、技巧及相關的法律知識，並透過小組討論、真實個案分享及模擬個案(角色扮演)練習等教學模式，以及由指導員向學員提供專業指導及回饋，使學員能更深入掌握各類調解技巧及了解專業調解員的工作。課程內容融合各項專業知識，包括法律、心理學、行為學及風險管理等，適合法律界、醫護界、建築工程界、社福界、教育界、政府機構相關人員及行政管理人員等專業人士；有志成為專業調解員之人士；或有意提升溝通及解決衝突技巧之人士修讀。

完成此課程後，合資格的學員可報考香港調解資歷評審協會有限公司(香港調評會)的評核試。於通過相關考核後，學員可獲取綜合調解員的專業資格。

### General Mediator Training Course

HKMC has accumulated over 25 years of experience in organising mediator training courses. HKMC is the major training institution in Hong Kong for mediator training courses with remarkable reputation gained throughout the years.

At the initial stage, the first training course was organised by HKMC with the City University of Hong Kong. Subsequently, HKMC cooperated with other tertiary institutions and professional groups as well, such as the School of Continuing and Professional Studies of The Chinese University of Hong Kong, the Lingnan Institute of Further Education, School of Professional Education and Executive Development of The Hong Kong Polytechnic University, St. James' Settlement, among others. HKMC's 40-hour General Mediator Training Course (GMTC) is systematic and comprehensive. The course design makes reference to Western experience and integrates Chinese culture to develop the most appropriate training method.

Primarily GMTC covers mediation concepts, procedures, techniques and related legal knowledge. Teaching methods such as group discussions, case studies, and simulated cases (role play) are adopted. Instructors provide students with professional guidance and feedback to facilitate a deeper understanding of various mediation techniques and the work of professional mediators. The course content integrates a variety of professional knowledge, including law, psychology, behavioural studies, and risk management. GMTC is suitable for professionals from the fields of law, healthcare, construction engineering, social welfare, and education. Government officials and administrative personnel, and those who aspire to become professional mediators, as well as people who wish to improve communication and conflict resolution skills will also benefit from GMTC.

After completing GMTC, qualified participants can apply for mediation assessments offered by Hong Kong Mediation Accreditation Association Limited (HKMAAL). After passing relevant assessments, they can obtain the professional qualification to become a General Mediator.





中心的課程認受性非常高，於市場的佔有率高達約50%，至今課程數目已超過330屆，累積學員數目超過21,000名。

GMTC's offered by HKMC are highly recognised, with market share as high as about 50%. The number of GMTC sessions offered by HKMC thus far has exceeded 330, with a total number of over 21,000 participants.

**25+** 教學經驗年數  
years of teaching experience

**~50%** 市場佔有率  
market share

**330+** 課程數目  
number of sessions

**21,000+** 學員數目  
number of participants



綜合調解員培訓課程學員合影  
Group photos of participants of General Mediator Training Course





## 企業特設培訓

多年來，作為調解業界中具有領導地位的組織之一，中心經常受邀為不同類型的機構提供企業特設培訓，教授與調解技巧相關的專業知識和應用方法。

中心會按照不同組織及政府機構的需要，提供優質的培訓課程，曾合作的香港特區政府機構包括民政事務總署、一般職系處、法律援助署、稅務局、警務處、勞工處及申訴專員公署等。當中民政事務總署及一般職系處更連續多年委任中心分別為其提供40小時綜合調解員培訓課程及調解技巧培訓課程。

中心亦曾為多間大學提供企業特設培訓，包括香港大學、香港理工大學、嶺南大學、香港都會大學(前稱香港公開大學)、香港科技大學及香港教育大學等；商業機構則包括著名國際奢侈品品牌、著名國際金融機構、大型物業管理公司及國際物流公司等。

企業特設培訓將調解文化引入職場，除了有效加強學員的溝通、分析、處理投訴及解決衝突等能力，顯著提升個人軟實力，為企業員工的工作帶來莫大裨益外，同時有助提升企業的整體工作效率，以及其內部和對外關係。

於粵港澳大灣區方面，中心曾為東莞市第二人民法院及澳門世界貿易中心仲裁中心提供40小時綜合調解員培訓課程，也曾為澳門治安警察局提供調解技巧培訓課程。中心透過企業特設培訓，積極把香港領先的爭議解決及調解模式輸出至香港以外的地區，協助鞏固香港作為中外國際法律人才培訓基地的定位。

## Corporate Training

Over the years, as one of the leading organisations in the mediation industry, HKMC has been invited to provide customised corporate training to different types of institutions, sharing professional knowledge and applications of mediation-related techniques.

HKMC provides quality training tailored to the specific needs of different organisations and government bodies. HKMC has worked with a great number of departments and offices of the HKSAR Government, including the Home Affairs Department (HAD), the General Grades Office (GGO), the Legal Aid Department, the Inland Revenue Department, the Hong Kong Police Force, the Labour Department, and the Office of the Ombudsman, Hong Kong. For many years, HAD and GGO have appointed HKMC to provide their staff members with 40-hour General Mediator Training Course and mediation skills training courses, respectively.

HKMC has also provided corporate training to various universities, including The University of Hong Kong, The Hong Kong Polytechnic University, Lingnan University, Hong Kong Metropolitan University (formerly known as The Open University of Hong Kong), The Hong Kong University of Science and Technology, and The Education University of Hong Kong. In providing corporate training to the commercial sector, HKMC has worked with well-known international luxury brands, international financial institutions, large-scale property management companies, and international logistics companies, with corporate training tailor-made for them.

Corporate training brings mediation into the workplace. Not only does corporate training benefit participants by strengthening their communication, analysis, complaint handling and conflict resolution skills, but it also improves their personal soft skills. At the same time, it helps to enhance companies' overall productivity, as well as their internal and external relationships.

As to the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, HKMC has provided its 40-hour General Mediator Training Course to The Number Two People's Court of Dongguan and World Trade Center Macau Arbitration Center. Mediation skills training course was also arranged for the Public Security Police Force of Macao. Through corporate training, HKMC actively exports Hong Kong's leading dispute resolution and mediation models to regions outside Hong Kong, consolidating Hong Kong's status as a training hub for international legal talents in China and beyond.

貢獻所長

Contributing Expertise

## 貢獻所長 Contributing Expertise

中心作為於本港的調解業界中具有領導地位的專業調解組織，積極參與本地和國際事務，致力就本地及國際組織的爭議解決相關事宜提供專業意見，為全球法律、爭議解決和商貿發展貢獻所長。

As a leading professional mediation organisation in the local mediation industry, HKMC actively participates in local and international affairs, provides local and international organisations with professional dispute resolution advice, and contributes to global legal, dispute resolution and business development.

### 聯合國國際貿易法委員會第二 工作組(爭議解決)觀察員

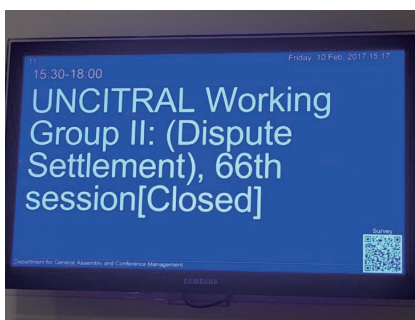
於2016年，中心正式獲邀成為聯合國國際貿易法委員會第二工作組(爭議解決)的觀察員，成為香港當時唯一獲得此身份的專業調解組織，就與爭議解決有關的議題以香港非政府組織的身份發表專業意見。

中心亦自2016年起，一直積極參與《聯合國關於調解所產生的國際和解協議公約》（《新加坡調解公約》）的制定過程，與多達85個成員國和35間國際組織或非政府機構作出深入討論並交流專業意見。經過3年多的共同努力，中心很榮幸能夠於2018年在紐約聯合國總部舉行的會議中見證公約誕生。工作組和委員會成員的卓越成果，標誌著國際間對調解機制現代化的重大承諾，以促進調解在解決跨境和國際爭議的優先應用。

### Observer's Role in United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL)'s Working Group II (Dispute Settlement)

In 2016, HKMC received the formal invitation to take up the observer's role in United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL)'s Working Group II (Dispute Settlement). During that time, HKMC was the only professional mediation organisation in Hong Kong to have obtained such a status. HKMC shared professional opinions on dispute resolution issues representing non-governmental organisations in Hong Kong.

Since 2016, HKMC has also been participating in the formulation of the United Nations Convention on International Settlement Agreements Resulting from Mediation (the "Singapore Convention on Mediation"), and engaged in in-depth discussions and exchanged professional opinions with 85 member states as well as 35 international or non-governmental organisations. In 2018, after more than three years of joint efforts, HKMC was honoured to witness the adoption of the Convention during the conference at the United Nations Headquarters in New York. The achievements of the Working Group and UNCITRAL members marked the international commitment to modernise mediation mechanisms, which facilitated and prioritised the use of mediation in resolving cross-border and international disputes.





經聯合國國際貿易法委員會第二工作組成員多年來的努力，《新加坡調解公約》於2018年誕生；中心代表與第二工作組全體成員合影留念  
The “Singapore Convention on Mediation” was adopted by the United Nations in 2018, thanks to concerted efforts contributed by members of the UNCITRAL’s Working Group II over the years. A group photo was taken including HKMC representatives and all UNCITRAL’s Working Group II members



中心會長羅偉雄博士就制定《新加坡調解公約》發表意見  
Participating in the formulation of the “Singapore Convention on Mediation”, Dr Francis Law, President of HKMC, shared his opinion





多年來，中心積極參與聯合國國際貿易法委員會第二工作組(爭議解決)，為全球爭議解決發展作出貢獻  
 HKMC actively participated in United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL)'s Working Group II (Dispute Settlement) to contribute to the global dispute resolution development throughout the years



## 香港特區政府各部門的諮詢

中心於爭議解決業界的地位備受高度認可，多年來均獲香港特區政府多個不同部門邀請，以專門的知識和經驗，為不同條例草案或政策的制定提供專業意見。

### 《實務指示31—調解》

中心就《實務指示31—調解》的生效向香港特區政府及香港特區政府律政司調解督導委員會提供專業意見。《實務指示31—調解》於2010年正式生效，將調解環節引入香港的民事訴訟程序中，為促進調解的廣泛應用奠定重要基礎。

### 《調解條例》(第620章)

《調解條例》(第620章)於2013年生效，進一步鼓勵社會更廣泛地使用調解，並建立規管框架，尤其確保調解通訊得以保密。中心作為業界重要的持份者，就此向律政司提供專業意見，成為此條例草案諮詢的調解組織。

### 《道歉條例》(第631章)

《道歉條例》(第631章)於2017年生效，香港成為亞洲首個就道歉立法的司法管轄區。此條例的落實可直接有助提高調解的成效，中心就此向律政司呈交意見書，明確支持此條例的制定，並期望條例對於鞏固香港作為亞太區爭議解決中心的領先地位有積極的作用。

## Consultation from Various Departments of the HKSAR Government

The leading position of HKMC in the dispute resolution industry is highly regarded. Over the years, HKMC has been invited by various departments of the HKSAR Government to provide professional advice on the formulation of different bills or policies thanks to its specialised expertise and remarkable experience.

### Practice Direction 31 – Mediation

HKMC provided professional advice to the HKSAR Government and the Steering Committee on Mediation of the Department of Justice (DoJ) of the HKSAR Government on the entry into force of Practice Direction 31 – Mediation. Practice Direction 31 – Mediation came into effect in 2010, introducing mediation into Hong Kong's civil litigation procedures and laying an important foundation for promoting the widespread application of mediation.

### The Mediation Ordinance (Cap. 620)

The Mediation Ordinance (Cap. 620) came into force in 2013 to promote the widespread application of mediation among the community and to establish a regulatory framework, ensuring the confidentiality of mediation communications. As a significant stakeholder in the industry, HKMC was a mediation organisation for the consultation paper of this bill and provided DoJ with professional advice.

### Apology Ordinance (Cap. 631)

The Apology Ordinance (Cap. 631) came into force in 2017, making Hong Kong the first jurisdiction in Asia to enact apology legislation. The entry into force of the Apology Ordinance helps to improve mediation effectiveness. HKMC submitted comments on DoJ's consultation paper, supporting the enactment of the Apology Ordinance firmly and anticipating that it will play a positive role in consolidating Hong Kong's leading position as a dispute resolution centre in the Asia-Pacific region.

### 更新《土地(為重新發展而強制售賣)條例》諮詢

中心於2023年獲香港特區政府發展局邀請參與諮詢，就更新《土地(為重新發展而強制售賣)條例》於應用調解解決爭議方面提供專業建議。中心期望調解作為一項非常有效的解決爭議方法，能夠為受「強拍」影響的少數份數擁有人及小業主提供強大支援。

另外，中心亦曾就《2017年仲裁及調解法例(第三者資助)(修訂)條例》及《內地民商事判決(相互強制執行)條例》等草案提供專業意見，協助相關的草案完善地實施。

### 香港特區政府環境保護署—住宅噪音座談會

中心獲香港特區政府環境保護署邀請參與於2023年5月16日舉行的住宅噪音座談會。座談會由環境及生態局局長謝展寰先生主持，其他參加者包括香港立法會議員、物業管理團體代表、法律界別代表、社群媒體關注組別代表，以及相關香港特區政府部門代表。不同持份者於是次座談會分享處理住宅噪音的經驗，並提出意見和建議，中心亦藉此推廣社區調解的應用，發揮調解專業於社會的功能，為締造和諧社區作出貢獻。

### Consultation on the Updating of the Land (Compulsory Sale for Redevelopment) Ordinance

In 2023, in light of the updating of the Land (Compulsory Sale for Redevelopment) Ordinance, HKMC was invited by the Development Bureau of the HKSAR Government to take part in the consultation and provide professional advice on the use of mediation to resolve disputes. Since mediation is an effective dispute resolution method, HKMC hopes that mediation would provide immense support to minority owners and small property owners affected by compulsory sale.

On the other hand, HKMC has also provided professional advice on the Arbitration and Mediation Legislation (Third Party Funding) (Amendment) Ordinance 2017 and the Mainland Judgments in Civil and Commercial Matters (Reciprocal Enforcement) Ordinance, which facilitated the implementation of the Bills.

### Environmental Protection Department of the HKSAR Government – “Seminar on Noise Problems in Domestic Premises”

The Environmental Protection Department of the HKSAR Government invited HKMC to participate in the Seminar on Noise Problems in Domestic Premises held on 16 May 2023. Mr Tse Chin-wan, Secretary for Environment and Ecology, was the moderator. Participants included members of the Legislative Council of the HKSAR, as well as representatives of property management groups, the legal sector, social media groups, and relevant government departments. The stakeholders shared their experiences in dealing with noise problems in domestic premises and shared different opinions and suggestions. HKMC also made use of the opportunity to promote the utilisation of mediation in the community, with a view to leveraging the strengths of mediation in the society and contributing to the creation of a harmonious community.



中心獲邀參與住宅噪音座談會

HKMC was invited to participate in the Seminar on Noise Problems in Domestic Premises





## 各類調解委員會及顧問組

自2012年起，中心不同的代表獲香港特區政府各部門，包括律政司，以及其他各類機構邀請加入各種調解督導委員會、調解小組委員會及調解顧問組等，就提倡和發展香港的調解服務，提供意見和協助。

中心會長羅偉雄博士除了於2012年至2018年期間獲香港特區政府律政司司長委任為調解督導委員會委員、調解評審資格小組委員會委員、調解規管架構小組委員會委員及調解公眾教育及宣傳小組委員會委員外，亦於2024年獲香港特區政府律政司司長林定國先生委任為其新成立的法律及爭議解決服務專家諮詢組之成員，為律政司提供意見，並協助制定不同方面例如在香港或境外提倡和發展香港的法律及爭議解決服務之整體策略及措施。

此外，中心會長羅博士於2024年獲香港申訴專員公署申訴專員陳積志先生委任為其顧問，竭力協助申訴專員公署積極採用調解處理申訴，並就促進和諧的策略性工作及政策提供意見，期望推動以調解方式化解市民的不滿和社會上各種矛盾，為提升公共行政水平作出貢獻。

## Mediation Committees and Advisory Groups

Since 2012, HKMC representatives have been invited by various HKSAR Government departments, including the Department of Justice (DoJ), and other institutions to join their steering committee on mediation, mediation committee, and mediation advisory groups where they shared insights and assisted in the promotion and development of mediation services in Hong Kong.

Dr Francis Law, President of HKMC, was appointed by the Secretary for Justice of the HKSAR Government from 2012 to 2018 to act as a member of the Steering Committee on Mediation, Accreditation Sub-committee, Regulatory Framework Sub-committee, and Public Education and Publicity Sub-committee. Dr Law was also appointed by Mr Paul Lam Ting-kwok, the Secretary for Justice of the HKSAR Government, in 2024 to become a member of the newly established Expert Advisory Group on Legal and Dispute Resolution Services. Dr Law provides DoJ with advice, and assists in formulating strategies and measures on promoting and developing local legal and dispute resolution services in Hong Kong and overseas.

In addition, in 2024, Dr Law was appointed as an advisor by Mr Jack Chan Jick-chi, The Ombudsman, Office of The Ombudsman, Hong Kong. Dr Law is committed to assisting Office of The Ombudsman in using mediation to handle complaints and providing opinions on strategic work and policies to promote harmony, with a view to using mediation to alleviate social discontents and conflicts and contributing to improve the standard of public governance.



# 惠澤社區

Empowering the Communities



## 惠澤社區

### Empowering the Communities

中心銳意透過多元化的方式，加深大眾對調解的認識，致力推動調解社區普及化，以促進社會和諧。

HKMC is committed to enhancing the general public's understanding of mediation through diversified means. HKMC strives to promote the popularisation of mediation in the community with a view to fostering social harmony.

#### 調解嘉年華及展覽

為更有效地把調解帶進社區，中心透過舉辦不同的社區活動，務求引起大眾對調解的關注。中心分別於2016年及2018年與香港特區政府律政司共同舉辦「調解周」之「調解嘉年華」。「調解周2016—調解嘉年華」是當屆項目的重點活動，更是本港首屆的大型調解嘉年華。活動以「善用調解創建和諧社區」為主題，旨在透過有獎攤位遊戲、調解講座、精彩表演、調解示範、調解展覽、免費調解諮詢服務等輕鬆有趣的方式，讓市民了解調解的知識及好處，並把調解服務引進社區。活動吸引了超過2,000名市民參與，讓市民包括學生、家庭、新來港人士及少數族裔透過愉快且有意義的同樂活動，一同參與建設一個融洽和諧的社區。

延續首屆「調解嘉年華」的成功，2018年5月中心作為合作機構繼續與律政司攜手舉辦第二屆「調解嘉年華」，反應同樣熱烈、令人鼓舞。

#### Mediation Carnivals and Exhibitions

To promote the popularity of mediation in the community, HKMC has organised different community activities to raise the public's awareness of mediation. In 2016 and 2018, HKMC organised Mediation Week – Mediation Carnival with the Department of Justice (DoJ) of the HKSAR Government. Not only was the Mediation Carnival an important highlight of Mediation Week 2016, it was also the first large-scale mediation carnival in Hong Kong. The theme of the event was “Harnessing Mediation to Build a Harmonious Community” as it aimed at bringing mediation into the community by raising the public's awareness of the advantages of mediation through game booths, mediation talks, shows and performances, mediation demonstrations, exhibitions and free mediation consultation services. The Mediation Carnival attracted more than 2,000 participants, creating enjoyable and meaningful moments for students, families, new arrivals and ethnic minorities in building a harmonious community.

In May 2018, with the success of the first Mediation Carnival, HKMC continued its full support to DoJ and was the co-organiser for the second Mediation Carnival, which received equally enthusiastic and encouraging response from the community.



「調解周2016—調解嘉年華」的盛況

The grand occasion of Mediation Week 2016 – Mediation Carnival



中心代表與各合辦機構代表於2018年「調解創新天」同樂日活動中合影留念

Group photo of HKMC representatives and those of the organising institutions at Mediation Carnival 2018 event



於2019年1月，中心透過與灣仔區議會屬下社區建設及房屋事務委員會，以及聖雅各福群會合辦「灣仔區大廈管理調解推廣月」，繼續以嘉年華方式推廣調解。活動獲得灣仔民政事務處及律政司支持，以嘉年華遊戲及展覽形式，吸引市民注意，加強在社區宣傳調解，提升調解在社會的普及度。

In January 2019, HKMC co-organised a carnival named Wan Chai District Building Management Mediation Promotional Month with the Community Building and Housing Affairs Committee of Wan Chai District Council and St. James' Settlement in order to promote mediation. With the support of Wan Chai District Office and DoJ, the event drew the public's attention through game booths and exhibitions, which strengthened the promotion and awareness of mediation in the community.



嘉賓於灣仔區大廈管理調解推廣月活動中合影留念

Group photo of guests at Wan Chai District Building Management Mediation Promotional Month event





務求深入社區各階層，向市民推廣調解專業，中心亦不時在全港各區商場及屋苑舉辦調解展覽。中心透過一系列的調解展覽，增加社區人士對調解專業及中心的認識。同場亦設有調解諮詢，向有需要人士提供免費服務。中心會員於調解展覽擔任社區調解大使，向市民派發宣傳單張，同時進行問卷調查，有效引起市民對調解服務的關注。

To promote the mediation profession to all sectors of the community, HKMC from time to time has organised mediation roadshows at shopping malls and housing estates at various districts across Hong Kong. Through a series of mediation roadshows, the community has developed a deeper understanding of the mediation profession and HKMC. At the mediation roadshows, those in need in the community enjoyed access to free mediation consultation services. Acting as mediation ambassadors, members of HKMC gave out promotional leaflets and conducted surveys, effectively raising the public's awareness of mediation services.



中心於全港各區舉辦調解展覽

Mediation roadshows held by HKMC at various districts across Hong Kong

## 免費講座及物業管理周

作為本地調解業界中最具代表性的組織之一，中心多年來都不遺餘力地為社會貢獻所長，當中包括接受各界邀請，定期向各類人士提供免費調解講座。曾經合作的單位包括各政府部門如香港特區政府民政事務總署、律政司及稅務局等，中心恆常地與香港特區政府民政事務總署緊密合作，定期為其多區分處提供關於大廈管理調解服務的免費講座，讓各區居民了解善用調解處理有關大廈管理糾紛的好處。中心亦會與大專院校合作，例如嶺南大學及香港大學等，提供免費講座讓師生及教育從業員增加對調解專業的認識。專業組織如香港測量師學會及香港工程師學會等，以至各類商業機構亦不時邀請中心提供免費調解講座，令社會各界均對調解的認識大大提高。

## Free Talks and Property Management Week

As one of the most representative organisations in the local mediation industry, HKMC has all the years been committed to contributing to the society. This included accepting invitations from various industries and professions in delivering free mediation talks regularly. Over the years, HKMC cooperated with various government departments, such as the Home Affairs Department (HAD), the Department of Justice (DoJ), and the Inland Revenue Department of the HKSAR Government. HKMC has been working closely with HAD of the HKSAR Government in delivering free talks to their sub-offices on building management mediation services, which introduced the benefits of using mediation to resolve building management disputes. HKMC also collaborated with tertiary institutions, such as Lingnan University and The University of Hong Kong, in delivering free talks to teachers and students as well as education practitioners to raise their awareness of the mediation profession. At the same time, HKMC from time to time accepted invitations from professional organisations, such as the Hong Kong Institute of Surveyors and the Hong Kong Institution of Engineers, as well as commercial institutions to give free mediation talks. These efforts collectively raised the public's awareness of mediation covering all sectors of the society.



中心為香港特區政府各個部門提供免費調解講座

Free mediation talks organised by HKMC for various departments of the HKSAR Government



律政司更分別於2018年及2024年的調解周，邀請中心會長羅偉雄博士代表中心參與調解周內研討會的討論環節。於2018年調解周，羅博士獲邀出席「如何以調解解決娛樂行業的相關糾紛」研討會，於台上與其他座談會嘉賓及台下的參加者探討以調解處理娛樂行業相關的跨境糾紛的優勢。於2024年的調解周，羅博士更獲邀為「職場爭議調解」研討會的「僱員補償索償爭議中調解的應用」討論環節擔任主持人。

In 2018 and 2024, DoJ invited Dr Francis Law, President of HKMC, to participate in panel discussion at the seminars of Mediation Week as the representative of HKMC. At Mediation Week 2018, Dr Law was invited to the Mediation and the Entertainment Industry Seminar, where he shared his insights with guests and participants on the use of mediation to resolve cross-border disputes within the entertainment industry. At Mediation Week 2024, Dr Law was invited to be the moderator for the panel session on the Use of Mediation in Employee's Compensation Claim Disputes at the Workplace Seminar.



中心會長羅偉雄博士於2018年和2024年為「調解周」活動分別擔任講者和主持人  
Dr Francis Law, President of HKMC, was invited to Mediation Weeks 2018 and 2024 events as speaker and moderator respectively

同時，中心由2017年開始，持續跟香港物業管理師學會合辦年度活動「物業管理周」，讓從事物業管理專業的人士持續進修，亦令他們知悉運用調解在其工作上的裨益，促進調解於物業管理範疇的廣泛應用。

In addition, HKMC continued to organise the annual event Property Management Week with Hong Kong Institute of Certified Property Managers since 2017. It not only provided property management practitioners with an avenue to continue their education but also drew their attention to the benefits of using mediation at work, thus promoting the broader application of mediation in the field of property management.



中心與香港物業管理師學會多次合辦年度活動「物業管理周」  
HKMC organised the annual event Property Management Week with Hong Kong Institute of Certified Property Managers for numerous occasions

為了進一步深化社會人士對調解專業的了解，除了免費講座之外，中心更與香港特區政府各區民政事務處合辦免費課程讓公眾報讀。課程的內容多與市民的日常生活息息相關，例如大廈管理的糾紛及如何應用調解解決相關爭議等，課程中亦含有調解個案分享，令參加者更易掌握調解的相關概念及應用實況。

To further enhance the public's understanding of the mediation profession, in addition to free talks, HKMC also organised free courses with various District Offices of the Home Affairs Department of the HKSAR Government for the general public. The courses were closely related to daily lives, such as disputes over building management and the use of mediation to resolve related disputes. Participants were also introduced to mediation cases to facilitate their understanding of the relevant concepts and practical applications.



中心與灣仔區議會屬下社區建設及房屋事務委員會及聖雅各福群會合辦調解訓練課程

Mediation training course organised by HKMC with Community Building and Housing Affairs Committee under Wan Chai District Council and St. James' Settlement



## 小學調解先鋒計劃

為了促使調解文化植根於社區，中心認為讓兒童從小開始認識調解，是最有效的方式之一。有見及此，中心於2017年在聖文德天主教小學推行「小學調解先鋒計劃」，旨在向小學生教授調解概念、程序及基本技巧。計劃為就讀小四至小六的學生提供培訓，教導他們如何以調解方式處理衝突。課程當中包含小組討論及角色扮演環節，讓學生能夠以互動的學習形式吸收知識，活學活用。

## 香港貿易發展局教育及職業博覽

中心積極善用各種渠道，直接與公眾接觸以推廣調解。以參展商身份於香港貿易發展局的教育及職業博覽設置展位，正是其中一個有效的方式。除了設置展位，中心亦於博覽中舉辦講座，為入場人士提供調解員培訓課程及行業相關的資訊。自2015年至今，中心共參展了9次，觸及的總人次超過5,200人。

## Master of Mediation Programme

To root the culture of mediation in the community, HKMC believes one of the most effective ways is early education. To this end, HKMC launched the Master of Mediation Programme for St. Bonaventure Catholic Primary School in 2017 with the aim of educating primary school students the concepts, procedures, and basic skills of mediation. The Programme provided training to primary four to six students in handling conflicts through mediation. The course comprised group discussions and role-play sessions, allowing students to enjoy interactive learning and active application.

## Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) Education & Careers Expo

HKMC utilises various channels to engage with the public, one of them was taking part in Hong Kong Trade Development Council (HKTDC)'s Education & Careers Expo. As an exhibitor, HKMC not only set up booths at the Expo, it also organised talks on information about mediator training courses and the mediation industry. Since 2015, HKMC has taken part in the Expo for nine times, reaching a total number of more than 5,200 participants.



中心於香港貿易發展局的教育及職業博覽設置展位  
Booths set up by HKMC at HKTDC Education & Careers Expo

## 媒體訪問

接受媒體邀請參與訪問，亦是中心直接向公眾推廣調解的有效方式之一。中心於歷年來曾應邀參與各大媒體的訪問，當中包括於香港電台、無綫電視、鳳凰衛視、Now TV、有線新聞及開電視等的節目亮相，以及接受其他不同的報章雜誌訪問。中心會長羅偉雄博士同時亦是《求職廣場》的專欄作家，自2017年開始至今，羅博士定期發表與調解業界相關的文章，分享調解行業的最新動向及資訊，讓讀者和大眾更了解調解服務及調解員的職能。

除此之外，於2023年下旬，中心首次推出電視節目《調解新世代》系列。節目共11集，羅博士擔任節目主持，深入剖析各行各業運用調解化解糾紛的優勝之處。羅博士訪問來自不同行業的專業人士，於每集節目中暢談調解的應用和機遇，分享不論是醫療、投資及保險、綠色金融、物業管理、工程及建築、數碼科技、文化藝術、社區等範疇，甚至是涉外、跨境的糾紛，都可應用調解有效化解紛爭。節目加深大眾對調解應用的認識，並有助提升調解在社會的普及度。

## Media Interviews

HKMC attended media interviews as another effective way to engage with the public. Over the years, HKMC has been invited to attend interviews with various leading media outlets, including speaking at their programmes, such as those of Radio Television Hong Kong, Television Broadcasts, Phoenix Satellite Television Company, Now TV, i-Cable News, and HOY TV. HKMC has also been interviewed by various newspapers and magazines. In addition, Dr Francis Law, President of HKMC, is a columnist for JobMarket. Since 2017, Dr Law has regularly written articles related to the mediation industry and shared the latest trends and information so as to facilitate the public's understanding of mediation services and the role and functions of mediators.

What's more, HKMC launched its first television series in the second half of 2023. It featured 11 episodes and showcased the pioneering role of mediation. The programme was hosted by Dr Law with a comprehensive overview of the advantages of mediation for a wide range of businesses and industries. Dr Law engaged in lively talks with professionals in each episode; together they exchanged views and insights on mediation applications and opportunities for various businesses and industries ranging from healthcare, investment, insurance, green finance, property management, engineering, construction, digital technology, arts and culture, community to overseas and cross-boundary disputes. The programme deepened the general public's understanding of mediation as an effective dispute resolution option, helping to enhance the popularity of mediation in the society.







中心會長羅偉雄博士接受各大媒體訪問

Dr Francis Law, President of HKMC, interviewed by different media outlets

**JobMarket**  
www.jobmarket.com.hk

Home Hot industries Recruitment day Who's hiring JobMarket Job Fair 職通事 談話視 Learning

JobMarket job fair Career news

Home > Column > 航空業裁員潮引發的爭議 (四)

### 航空業裁員潮引發的爭議 (四)

上期我們討論了有關的裁員安排應如何處理的方法構成雙輸結果的三個原因，本期我們會繼續討論對雙方帶來更好結果的爭議解決方式。

大家都可以理解，這次事件是一項勞資雙方的商業談判，雙方談判代表的專業表現，所採納的策略，對市場和雙方的評估都極為重要。經驗告訴我們，在爭議中雙方透過互諒談判，成功是比較低的，原因在於雙方一般都有很大的立場和戰意，爭執後都不再信任對方，更不會冷靜地處理和評估，很難可以作出明智的決定；談判破裂的後果和對雙方利益的破壞，更不會被好好考慮。

這樣時，最好是讓一位對處理裁員及勞資糾紛擁有豐富經驗的專業調解員，為雙方調解解決爭議，他會專業地協助雙方分析各自的立場、利益、需要和目標，同時更協助雙方評估所用談判策略並作出修訂，從雙方對峙冷靜下來，並透過有效的交換利益來滿足各自的需要，最後，調解員會協助雙方掌握和釐清雙方是否可行，確保它們能滿足大家的需要。

例如，調解員會在保密的情況下和當事人討論他們應採用的談判策略，可能存在的風險和成效，比較其他策略的可行性和風險，讓當事人可以修正，制定配合社會關注和最大公眾利益的更有效的談判策略，可以為自己爭取更好的利益和滿足之途，又可以配合另一方，這樣就可以減少對雙方聲譽的影響和代表的壓力，又可以保持雙方的善意和合作關係。

又例如，協助雙方把焦點放在如何將雙方的利益最大化之上，在商業事件中，勞資雙方可認真討論如何可以減少商業的虧損和推遲競爭力的同時，又可以減少裁員的人數，或加強對被裁員工的支援，包括內部轉職或轉到關連企業，又或是協助他們尋找新工作以至轉型支援等。

簡單而言，透過有經驗的調解員，可以協助勞資雙方離開導致雙輸的惡區，大大提升雙方的實質利益。

撰文：羅偉雄博士 (Dr. Francis Law) 資深國際商業談判及糾紛解決專家，擁有近三十年公共行政、人事、衝突及國際貿易管理的經驗，為香港和解中心會長、內地、香港聯合調解中心聯合主席、香港國際調解聯盟副主席、香港調解聯盟主席、香港調解聯盟評審委員會主席、澳門科技大學和澳門城市大學客席常務高級講師、前海法院專家陪審員、首席調解培訓師、首席評審、資深國際調解專家及仲裁員。

Posted on 12 Jan 2023.

中心會長羅偉雄博士刊登於《求職廣場》的專欄文章

Column articles by Dr Francis Law, President of HKMC, in JobMarket

**JobMarket**  
www.jobmarket.com.hk

Home Hot industries Recruitment day Who's hiring JobMarket Job Fair 職通事 談話視 Learning

JobMarket job fair Career news

Home > Column > 放寬酒吧及卡拉OK限制爭議 (一)

### 放寬酒吧及卡拉OK限制爭議 (一)

新冠肺炎疫情近日持續放緩，不少公共服務場所包括泳池及主題樂園等亦逐步開放，在復舊期間則出現大量華商，但風酒吧、卡拉OK、麻雀館等娛樂行業仍然未有放寬。有關行業從業員表示，停業多時已耗盡積蓄，更指食環署回應一些有小食牌照及酒吧牌照的酒吧可以復業，惟警方卻表示不可復業，凸顯政府部門未有好好溝通，令他們無所適從，他們期望，政府儘快讓他們復工方可解決「手停口停」問題，有關事件引發爭議，在港社會造成迴響。

在4月4日，多名業界代表到港政府總部門外請願，更有多個行業代表分批進行為期四日三夜的接力維權，期望政府儘快讓業界重新開業，有參與維權的業界代表指，如政府沒有任何回應或沒有接收請願信，將會繼續維權行動，率先參與第一輪維權行動的香港特約律師會聯會會長馬立仁表示，由於政府勒令正牌酒吧停業，導致許多無牌酒吧應運而生，認為政府應正視問題，並給予資助和賠償以助業界渡過困境。

有份到維權維權的立法會議員麥海恩表示，得悉維權維權行動已有百多日被停業，認為現時疫情的確診數字下降，有復甦的機會，政府應儘快訂立開業時間表，對此，食和及衛生局回應指，政府會不時檢討和適當地調動社交距離措施，在復甦受控及持續改善的前提下，以更精準的方式逐步有序地分階段放寬社交距離措施，亦會繼續與有關業界保持緊密溝通，聽取他們對在相關場所實施防疫措施的意見及建議。

有關當局作出回應之後，是否便能夠有效化解是次爭議？業界人士對這回應是否感到滿意？由於篇幅所限，筆者將會在下期跟大家繼續尋找調解放寬酒吧、卡拉OK關於限制爭議的方法，敬請留意。

撰文：羅偉雄博士 (Dr. Francis Law) 資深國際商業談判及糾紛解決專家，擁有近三十年公共行政、人事、衝突及國際貿易管理的經驗，為香港和解中心會長、內地、香港聯合調解中心聯合主席、香港國際調解聯盟副主席、香港調解聯盟主席、香港調解聯盟評審委員會主席、澳門科技大學和澳門城市大學客席常務高級講師、前海法院專家陪審員、首席調解培訓師、首席評審、資深國際調解專家及仲裁員。

Posted on 20 Apr 2023.

## 各式宣傳品

中心常以各種方式連繫社區，多年來均於全港各區設置路旁橫額及於巴士車身刊登廣告，亦有於報章刊登廣告，以及印製多款宣傳單張，讓市民了解中心的專業調解服務和調解員的專業性，提高公眾在日常生活善用調解解決糾紛的意識，推動調解在社區的普及化。而為了進一步拉近與公眾的距離，中心不時推出各樣精美實用的紀念品，例如鑽石銀別針、短袖襯衫、雨傘、原子筆、便利貼和環保袋等，款式設計精緻，有助加強推廣中心的專業形象。

## Promotional Materials

HKMC connects with the community in various ways. Over the years, it has set up roadside banners at various districts across Hong Kong and placed advertisements on bus bodies. It also placed newspapers advertisements and gave out promotional leaflets to bring the public's attention to HKMC's professional mediation services and the professionalism of mediators, raising the public's awareness of using mediation to resolve disputes in daily life, thereby promoting the popularisation of mediation in the community. To foster a closer connection with the community and to strengthen the professional image of HKMC, HKMC has from time to time designed a variety of exquisite and practical souvenirs, such as diamond silver pins, short-sleeved T-shirts, umbrellas, ball pens, sticky notes, and reusable bags.



中心於全港各區設置路旁橫額

Roadside banners set up by HKMC at various districts across Hong Kong



**香港和解中心**  
Hong Kong Mediation Centre

(本課程獲專業評議會認可)

## General Mediator Training Course

### 綜合調解員培訓課程

#### 提升競爭優勢 把握發展機遇

於港、國、粵「十四五」規劃、粵港澳大灣區建設及香港行政長官選舉報告中的強調調解在香港成為亞太區主要國際法律及爭議解決服務中心。加上國際重大的《聯合國關於調解所產生的國際和解協議公約》於近年落實，《香港擴大灣區調解員資格制度評審報告》(香港特刊)也於2024年3月正式發布。這些調解的國際性在本地、內地及國際間獲肯定，社會對調解員的需求亦與日俱增。調解專業作為香港的競爭優勢之一，具備顯著的發展優勢。

**提早報名優惠**  
凡於指定日期前報名參加調解員培訓課程，可享優惠2,000元學費減免。

**團體報名優惠**  
二人或以上同時報名同一期綜合調解員培訓課程，可享額外九折優惠。

**CPD學分**  
完成課程後可獲專業評議會48 CPD學分。

#### 為何報讀此課程？

- 獲取專業調解員資格，提升個人競爭優勢，開拓第二事業。
- 把握本地、內地及國際的當前發展趨勢，把握華新的發展機遇。
- 加強溝通、人際相處、分析及解決問題能力，提升個人軟實力，為日常生活和工作帶來莫大好處。

**25+**  
經驗

**300+**  
課程

**-50%**  
市場佔有率

**20,000+**  
學員

#### 課程優勢

感受性高：香港和解中心是香港首間獲政府認可為國際調解的專業服務組織，在國際界中具有領導地位。本中心專業服務「法律顧問」內含法律顧問培訓，不僅擁有聯合國際調解員資格委員會的專業地位，更有多位主要聯合國際調解員的指導，令您在培訓過程中不斷升級調解員的專業知識及實踐經驗，令您對調解的認識更上一層樓。

教學質量優良：本中心擁有超過25年舉辦此課程的經驗，是香港多年來提供此課程最主要的培訓機構。市場佔有率超過50%，口碑優良，大部分學員均對課程質量及服務給予好評，有助學員在培訓後可獲專業資格。本中心與多位國際調解員合作，提供資深中文大學專業教授導師，能為學員提供專業知識及實踐經驗，令您對調解的認識更上一層樓。

持續專業發展：本中心為會員提供多元化的持續專業發展機會及平台，包括專業培訓、課程、國際專業研討會、國際研討會、國際研討會、國際研討會等。

[www.mediationcentre.org.hk](http://www.mediationcentre.org.hk)

**香港和解中心**  
Hong Kong Mediation Centre

## 調解幫到你之校園篇

[www.mediationcentre.org.hk](http://www.mediationcentre.org.hk)

**香港和解中心**  
Hong Kong Mediation Centre

## 調解幫到你之建築物管理篇

服務專線  
2866 1800

**香港和解中心**  
Hong Kong Mediation Centre

## 調解幫到你之職場篇

[www.mediationcentre.org.hk](http://www.mediationcentre.org.hk)

**香港和解中心**  
Hong Kong Mediation Centre

## 調解幫到你之家庭篇

[www.mediationcentre.org.hk](http://www.mediationcentre.org.hk)

**香港和解中心**  
Hong Kong Mediation Centre

## 物業管理糾紛解決計劃 (調解及仲裁)

**香港國際商業仲裁中心**  
Hong Kong Centre of International Commercial Arbitration

**香港和解中心**  
Hong Kong Mediation Centre

## 專業調解服務 Professional Mediation Service

匯聚各業專才 盡顯調解優勢  
Aggregate professionals from diverse fields  
Harness the benefits of mediation

**香港和解中心**  
Hong Kong Mediation Centre

## 免費社區調解服務計劃 Free Community Mediation Service Scheme

匯聚各業專才 盡顯調解優勢  
Aggregate professionals from diverse fields  
Harness the benefits of mediation

鄰舍糾紛	Neighborhood Disputes
學校糾紛	School Disputes
樓宇糾紛	Property Disputes
租務糾紛	Leasing Disputes
家庭糾紛	Family Disputes
大廈管理糾紛	Building Management Disputes

中心配合不同主題印製多款宣傳單張

Various promotional leaflets prepared by HKMC serving designated purposes

## 「調解為先」承諾書運動

中心一直配合國家及香港特區政府建設香港為「調解之都」的方向，並已連續多年踴躍支持香港特區政府律政司於2009年推出的「調解為先」承諾書運動，參與承諾書的簽署儀式，承諾務必以調解作為解決爭議的首選方法，並且決心向社會推廣採用調解解決爭議的好處，與律政司攜手推動調解在社會的普及度。

## “Mediate First” Pledge Campaign

HKMC has always tied in with the direction of the country and the HKSAR Government in developing Hong Kong into the “Capital of Mediation”. Over the years, HKMC has been actively supporting the “Mediate First” Pledge campaign launched by the Department of Justice (DoJ) of the HKSAR Government in 2009. HKMC has participated in the signing ceremony of the Pledge, and is committed to using mediation as the first option to resolve disputes and promoting the benefits of mediation as a means of dispute resolution to the society. Together with DoJ, HKMC is devoted to promoting the popularisation of mediation in the society.



中心連續多年參與「調解為先」承諾書運動

HKMC participated in the “Mediate First” Pledge campaign for a consecutive number of years

電話 Telephone : (852) 2866 1800

電郵 Email : [admin@mediationcentre.org.hk](mailto:admin@mediationcentre.org.hk)

網址 Website : [www.mediationcentre.org.hk](http://www.mediationcentre.org.hk)

地址 Address : 香港中環雪廠街11號律政中心西座5樓504室

Room 504, 5/F, West Wing, Justice Place, 11 Ice House Street, Central, Hong Kong

